QURBONO

EUCARISTÍA

Según el Rito
de la
IGLESIA MARONITA

Volumen V

Resurrección
Pentecostés
Gloriosa Cruz

México 1997

ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܐܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ
ܐܘ ܦܫܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܫܬܐܠ ܒܝܬ ܕܝ̈ܢܐ
ܘܢܗܘܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܒܪܐ ܕܪܫܡܗ ܢܦܠ ܐܘ
ܠܟܠ ܠܗ ܫܒܪܐ ܠܠܐ ܪܫܡܗ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܒܪܐ ܒܝܬ
ܠܡܫܢܝܘ ܒܝܬܐ ܕܢܗܦܟ ܠܗ ܠܕܘܟܬܗ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

4.000

QURBONO

EUCARISTÍA

Según el Rito
de la
IGLESIA MARONITA

Volumen V

Resurrección, Pentecostés
Gloriosa Cruz

México 1997

Con permiso especial, la presente edición hace uso de los textos biblicos, propiedad de "El Libro del Pueblo de Dios-La Biblia, edición de 1987 y de "La Liturgia de las Horas",undécima edición, Febrero 1992.

Derechos Reservados (Copyright):
Editorial *Bet Morún*
Propiedad de la Eparquía
de Nuestra Señora de los Mártires del Líbano
Manzano # 29
C.P. 01030 México, D.F., México
Tel: (525) 661-9710. Fax (525) 661-8975
544-1980. 689-5006

Nihil Obstat
+Wadih Boutros Tayah
Eparca de los Maronitas en México;
Visitador Apostólico en Centroamérica y Venezuela.

Imprimatur
Nasrallah Pedro Sfeir
Patriarca Maronita
Cardenal de la S. Iglesia.
Bkerké, Líbano
Septiembre 1995

Presentación

La presente edición española es una traducción del texto original Siríaco-Arabe, publicado en Bkerke, Líbano, en 1992, por la Comisión Litúrgica, bajo la supervisión y con autorización de Su Beatitud, el Cardenal Nasrallah Pedro Sfeir, Patriarca Maronita.

Contribuyeron a la preparación de esta obra D. Escobar, J. Perales, M.Chehaibar y G. Abi-Younes.

El editor, W.B.Tayah, verificó el uso de los términos y la correspondencia del texto español, en particular lo de las estrófas poéticas, al original siríaco. Parte del material había sido iniciada por el Lic. R. Becil, de feliz memoria.

La concepción de todo el trabajo es inspirada por la traducción inglesa realizada con el impulso de S.E. Francisco M. Zayek, ex-arzobispo Maronita de New York y los ezfuerzos pacientes del presente arzobispo de la misma diócesis, S. E. Mons. Esteban H. Duaihy.

Por los que contribuyeron los fondos para la publicación de éste quinto volúmen, en memoria de
Antún y Nazha Chediak Marbez
y Najib y Amalia Namnúm Marbez,
le pedimos al Señor inscriba sus nombres en el Libro de la Vida.

Resurrección, Pentecostés y Santa Cruz.

Los últimos Tres Ciclos del Año Litúrgico Maronita representan el período de maduración espiritual de la Comunidad cristiana, a través de las Apariciones del Señor, después de su Resurrección, la Presencia del Espíritu en fuerza entre los Discípulos y la Expectativa de la Parusía.

Resurrección

La Semana de Rersurrección, o Semana de los Blancos (Heworeh) ilustra los días post-bautismales de los que recibieron los Misterios de Iniciación en la Vigilia de Pascua y fueron revestidos de blanco. Regresarán, al fin de la semana, para recibir la última bendición del obispo.

Condensando la obra del Señor antes de su Ascensión, las lecturas brindan las Ocho Apariciones, creando de esta manera una atmósfera de santa alegría y de seguridad en el seno del Colegio Apostólico. El Domingo Nuevo, con la última aparición a Tomás, se ilustra un tipo de fe, tardía sí, pero una fe que servirá de incentivo para las futuras generaciones: la fe de los que "creerán sin haber visto".

Las lecturas bíblicas se enfocan sobre los Hechos de los Apóstoles y los dos mayores Discursos del Señor. (Juan 6 y 14-17)

Pentecostés

La misma fe es consolidada, después de la Ascensión, con la

Venida del Espíritu en medio de los Discípulos. Acompañada de señales, la Iglesia es"fundada" con la conversión en masa de nuevos miembros, y con Obras que se perpetuarán por una generación entera. El fenómeno es ilustrado con el Rito de Adoración de la Santísima Trinidad, un rito exclusivo, porque el único íntimamente asociado con la Eucaristía. Cristo está presente en su Iglesia, con su Espíritu y con su Cuerpo!

Triunfo de la Santa Cruz.

La quintaesencia de la espiritualidad Maronita se manifiesta obviamente durante ésta temporada. Mientras los Occidentales tienen a la Redención por centro de su vida, y los Bizantinos al Cristo Resucitado, los Maronitas mantienen un perpetuo estado de tensa expectativa y de peregrinación hacia el último encuentro del Señor en la Parusía. El Rito de la Cruz da una idea. Aquí, siguiendo una tradición especificamente Antioqueña, la Redención final se efectua, no solamente para los hombres, sinó "por el signo de la Cruz es santificado el universo entero." Todo el ciclo queda simbolizado con la inmersión de la Cruz en el agua y el poder que ha obtenido por la muerte y resurrección de Cristo.

Notas

*Se ha mantenido la tradición Maronita (y bíblica) de decir Amín, en vez de Amén.

*Siglos para la Psalmodía:

/ = Bajar el tono al Itálico y pausa.

> = Recto tono con pausa.

// = Bajar el tono al Itálico y pausa final.

SECCIÓN PREPARATORIA

1- Preparación de las Ofrendas.

Liturgia Dominical y Festiva:
Se preparan las Ofrendas sobre la credencia, antes de la llegada de los fieles. Se encienden dos cirios.

Liturgia de los días ordinarios:
Se preparan las ofrendas sobre el altar mismo, a la derecha del celebrante.
El celebrante prepara el pan diciendo:

Como cordero llevado al matadero,
como oveja ante el esquilador,
Cristo enmudecía y no abría la boca.

Luego derrama el vino y el agua en el cáliz, diciendo:

Dentro de este cáliz mezclo el vino y el agua,
símbolos de la sangre y agua que brotaron del
costado de nuestro Señor Jesucristo en la cruz.

Cubre las ofrendas con los velos, diciendo:

Su esplendor ha cubierto los cielos,
su gloria ha llenado la tierra.
A Él la gloria por siempre.

2 - **Vestiduras**

Se usan alba, amito, estola, cíngulo y capa. El celebrante se reviste en la sacristía, o bien, en el atrio de la iglesia. Mientras tanto, reza lo siguiente:

Misericordia, Dios mío, por tu bondad.
(Salmo 50);

O bien: **Vístenos, Señor, de las armas de justicia, y prepáranos con buenas obras para cumplir tus mandamientos divinos.**

O bien: **Haznos dignos, oh Señor Dios, de entrar puros a tu santo templo; de presentarnos delante de tu altar con inocencia y de ofrecerte con fe sacrificios espirituales; oh Padre, Hijo y Espíritu Santo. Amín.**

O Bien: **Oh Dios, te ruego me hagas digno de acercarme a tu santo altar sin pecado ni mancha, porque soy un pobre siervo que no merece celebrar tus santos misterios.**
Te ruego, impero, oh Misericordioso, Compasivo y Amante de la humanidad, me mires con piedad y complacencia. Derrama sobre mí la gracia de tu Santo Espíritu; y santifica estas ofrendas, para que perdonen los pecados y borren las faltas de aquellos por quienes se ofrecen: por mí, por mis padres, por todos los que se han unido a nosotros, y por todos los vivos y los muertos.
Recuérdalos, Señor, con tus santos y justos,

por la intercesión de María, Madre de Luz, de San Juan,de San Marón, de S. . . , y de todos los santos, Amín.

3 - Iluminación de la iglesia

Mientras el celebrante se reviste, se encienden las luces de la iglesia y se prenden los cirios. Los fieles permanecen sentados y cantan el Himno de la Luz:

¡Aleluya!
Faro de luz, oh Cristo,
en tu resplandor vemos la luz.
Tú eres la luz verdadera
que nuestro mundo ilumina.
Tu luz gozosa nos inunde
y nuestras vidas alegra
con la aurora de tu día.

¡Aleluya!
Oh Dios, perdonador y santo,
que en la luz pusiste tu morada,
haz que de todo pensamiento malo
apartemos nosotros la mirada,
y de justicia se revistan nuestros actos
con un corazón inmaculado.

¡Aleluya!
A la Virgen escogió el Señor
de entre todas las naciones.
De los hijos todos de la tierra
fue la más santa, la más pura.
Nueve meses habitó en ella,
y un cuerpo de ella tomó figura.

¡Aleluya!
Ante sus jueces los mártires se irguieron
y públicamente confesaron:
al Cristo que en la cruz pendieron,
a Ese mismo nosotros confesamos.
Y tribulación y sufrimientos,
por causa de su amor,
padecemos con agrado.

¡Aleluya!
De Dios, oh Hijo viviente:
un día te subiste al cielo,
después que te moriste
y de la muerte te levantaste
para dar vida a los muertos,
y esperanza a los de las tumbas yertos.
En ti, consuelo los difuntos encontraron
porque a la Santa Trinidad ellos confesaron.

O Bien: (*Qolo: Bnuhroj Hozenan Nuhro)*
Chabah Lmoryo Kuljun 'Ameh. Aleluya.

I Oh Jesús, oh Fuente de la Luz divina,
con tus rayos el camino ilumina,
de justicia^eres el sol, guíenos tu resplandor.

II Con tu vida, con tu muerte^y resurrección,
Tu trajiste^a nuestras almas la redención.
Haz que nuestra humanidad
llegue^hasta laTrinidad.

III Oh María, clara fuente de luz pura,
el Hijo de Dios se hizo criatura
en tu cuerpo virginal, sin pecado^original.

RITO COMUN PARA CADA LITURGIA.

Entrada al Santuario.

Mientras los fieles cantan el Salmo, o Qolo de Entrada, el celebrante se para al pie del santuario.

Diálogo Introductorio. *De Pie*

Cel: ܠܒܝܬܟ ܐܠܗܐ ܥܠܬ ܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ
ܘܩܕܡ ܒܝܡ ܕܝܠܟ ܣܓܕܬ ܚܣܐ ܠܝ ܟܠ ܕܚܛܝܬ ܠܟ.

Lbáitoj Alóho 'elét, / Uaqdóm Bim dilój seghdét, /
Málco shmayóno háso lí júl dahtít lój.

(Me acerco a tu casa, oh Señor,
y adoro delante de tu trono.
O Rey celestial,
perdona todos mis pecados.)

Fls: **ܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ ܚܣܐ ܠܢ**
ܟܠ ܕܚܛܝܢܢ ܠܟ.
Málco shmayóno, háso lán júl dahtainán lój.

(O Rey celestial,
perdona todos nuestros pecados.)

Cel: *Cruza los brazos y mira inclinado hacia el pueblo:*

Saláu 'alái metúl Morán. ܨܠܘ ܥܠܝ ܡܛܠ ܡܪܢ.

(Rueguen al Señor por mi.)

Fls: ܐܠܗܐ ܢܩܒܠ ܩܘܪܒܢܟܝ

ܘܢܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܒܨܠܘܬܟܝ.

Alóho nqabél qurbonój,/ Unetrahám 'aláin baslutój.

(Que el Señor acepte tu oblación,
y por tus oraciones tenga piedad de nosotros.)

Himno de los Ángeles. *De Pie*

Fls: **Gloria a Dios en las alturas**
y paz en la tierra
y buena esperanza para la humanidad.

Trisagio *De Pie*

Cel: ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ. ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ

Qadishat Aloho, Qadishat Halleltono,
Qadishat Lo-Molluto! (3 veces)

(¡Santo Dios, Santo Fuerte,
Santo Inmortal!)

Fls: **Ciclo ordinario:**

ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ

Etrahám 'alain.

(Ten piedad de nosotros.)

Ciclo del Nacimiento:

ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܪܬܐ ܕܕܘܝܕ. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ

Mshího detiléd men Bat Dauíd; etrahám 'alain

(Oh Cristo nacido de la Hija de David;
ten piedad de nosotros.)

Ciclo de Epifanía:

ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܥܡܕ ܡܢ ܝܘܚܢܢ. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ

Mshího det'méd men Yuhanón; etrahám 'alain.

(Oh Cristo bautizado por Juan;
ten piedad de nosotros.)

Ciclo de Pasión:

ܡܫܝܚܐ ܕܐܨܛܠܒ ܚܠܦܝܢ. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ

Mshího destlébt hlofáin; etrahám 'alain.

(Oh Cristo crucificado por nosotros;
ten piedad de nosotros.)

Ciclo de Resurrección:

ܡܫܝܚܐ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ

Mshího dqom men bet Míte; etrahám 'alain

(Oh Cristo resucitado de entre los muertos;
ten piedad de nosotros.)

Cel: Oh Dios, Santo e Inmortal,
santifica nuestras mentes,
y purifica nuestras conciencias,
a fin de alabarte sin mancha
y escuchar tus santas Escrituras.
A ti sea la gloria, por los siglos.

Fls: **Amín**

Lecturas *Sentados*

El lector dice primero:

Lect: Lectura de. . . Dígnate bendecir, Padre

El celebrante bendice al lector

Lect: Hermanos y Hermanas. . .

Termina la Lectura cantando o diciendo:

Lect: Gloria a Dios por siempre!

Fetghomo *De Pie*

El celebrante quema incienso y lleva el Libro de los Evangelios en procesión, acompañado de cirios. Mientras tanto, los fieles cantan:

Fls: ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Cant: *Canta el Fetghomo del día. . .*

Fls: ¡Aleluya!

Diac: Ante la Buena Nueva de nuestro Salvador,
que anuncia vida a nuestras almas,
ofrezcamos este incienso, implorando:
Señor, ten piedad.

Cel: La paz esté con ustedes.

Fls: Y con tu espíritu

Cel: Escuchemos el Evangelio de vida y salvación
de nuestro Señor Jesucristo,
segun el Apóstol Mateo / Juan
el Evangelista Marcos / Lucas

El celebrante inciensa el Libro de los Evangelios tres veces. Entre tanto, el Diácono proclama:

Diac: Estén en silencio, oyentes:
el santo Evangelio se les va anunciando.
Escuchen, glorifiquen y den gracias
a la palabra de Dios vivo.

El celebrante empieza, usando uno de los siguientes comienzos:

A *Cuando se comienza la lectura con las palabras del Señor:*
+ Decía El Señor. . .

B *Cuando el Evangelio es de Mateo o de Juan:*
+ Decía el Apóstol. . .

C *Cuando el Evangelio es de Marcos o de Lucas:*
+ Decía el Evangelista. .

Al concluir el Evangelio, canta o dice:

Cel: Esta es la verdad!

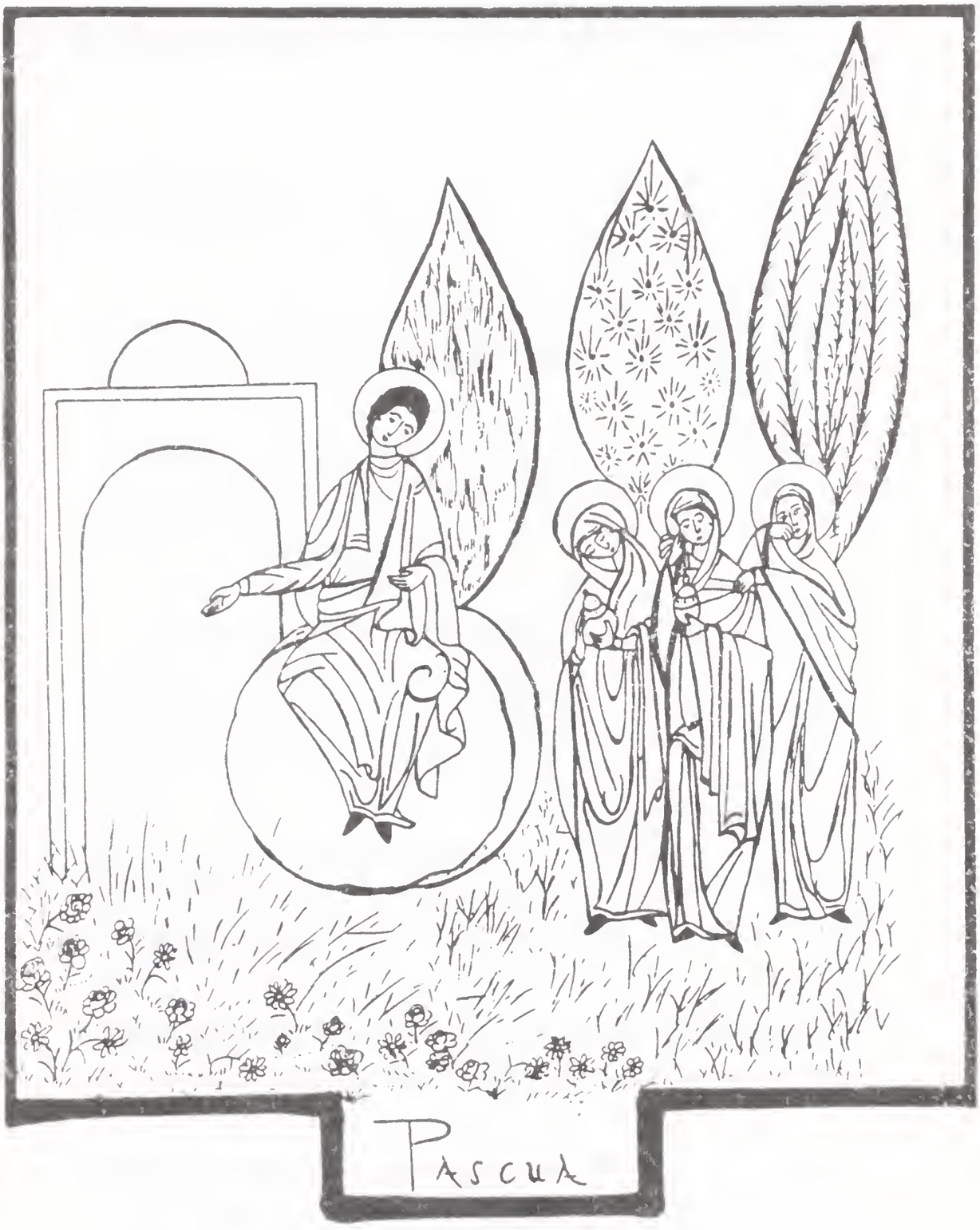
Fls: Gloria y bendición a Jesucristo
por darnos su palabra de vida.

Homilía *Sentados*

Los fieles se sientan. El celebrante hace la homilía basada en las Lecturas y en la liturgia del día.

Credo

Al terminar la homilía, los fieles se ponen de pie y cantan o rezan el ***Credo.***



CICLO DE RESURRECCIÓN

DOMINGO DE RESURRECCIÓN

Salmo de Entrada *De pie*

Salmo 67: 2, 4, 8-9, 26, 33, 34, 36

I **Se levanta Dios, y se dispersan sus enemi*gos*,/**
huyen de su presencia los *que* lo odian;//

II **En cambio, los justos se alegran,>**
gozan en la presencia de *Dios*,/
rebosando de *a*legría.//

I **Oh Dios, cuando salías al frente de tu pueblo>**
y avanzabas por el desier*to*,/
la tierra tembló, el cielo destiló>
ante Dios, el *Dios* del Sinaí;/

II **El carga con nosotros día tras dí*a*;/**
él es el Dios que nos salva;>
y nos hace escapar *de* la muerte.//

I **Los cantores van al frente, los músicos de*trás*;/**
las jóvenes, en medio, van tocando el *tam*boril.//

II **Canten al Señor, reinos de la tie*rra*,/**
entonen un himno *al* Señor.//

I **Canten, canten al Se*ñor*,/**
Bendito *sea* Dios!//

Tds: **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu San*to*,/**
ahora *y* por siempre.//

O bien: **Himno de la Carta a los Filipenses 2:6-11**

I **Jesucristo,>**
Él, que era de condición divi*na*,/
no consideró esta igualdad con Dios>
como algo que debía guardar ce*lo*samente://
al contrario, se anonadó a sí mis*mo*,/
tomando la condición de servidor>
y haciéndose a los hombres *se*mejante.//

II **Y presentándose con aspecto huma*no*,/**
se humilló hasta aceptar por obediencia la muerte>
y muer*te* de cruz.//

Tds: **Por eso, Dios lo exaltó>**
y le dio el Nombre que está sobre todo nom*bre*,/
para que al nombre de Jesús,>
***doble la rodilla*>**
todo lo que hay en el cielo,>
en la tierra y en los abismos,>
***y toda lengua proclame* para gloria de Dios Padre:>**
"Jesucristo es *el* Señor."//

Diálogo Introductorio

Doxología

Cel: **+ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,**
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Oración Inicial

Cel: **Oh Señor Dios, haznos dignos**
de glorificar tu resurrección con pureza de corazón,
de celebrar tu victoria con himnos santos,
de anunciar tu poder con lenguas puras
y enaltecer tu majestad
en compañía de los huestes celestiales.
Te adoramos a ti,
en unión con tu Padre y con tu Espíritu Santo,
proclamando con los ángeles:
el Señor ha resucitado del sepulcro!
Gloria a ti, oh Cristo, por los siglos.

Fls: **Amín**

Cel: **La paz sea con la Iglesia y con sus hijos**

Himno de los Ángeles

Fls: **Gloria a Dios en las alturas, paz en la tierra**
y buena esperanza a la humanidad.

Husoyo **(Oración del Perdón)**
Frumiyyún (Preludio)

Cel: **Gloria, adoración y acción de gracias**
al Señor altísimo
que quiso descender a la tierra,
visitó a los muertos en el abismo
y despertó por su resurrección

a los que estaban sepultados.
El llenó a sus discípulos de alegría
al resurgir de la muerte
y les mandó anunciando al mundo entero
la resurrección, el gozo, y la paz.

El Bueno, que es digno de gloria y honor,
en esta festividad,
todos los días de nuestra vida y por los siglos.

Fls: **Amín**

Sedro (Cuerpo de la Oración)

Cel: **Oh Dios, te adoramos y te damos gracias,**
porque nos hiciste a tu imagen y semejanza.
Ensalzamos tu redención, Hijo unigénito,
pues con tu venida te dignaste darnos vida.
Aunque siendo el Dios verdadero,
más allá del sufrimiento y de la muerte,
quisiste, por tu gran misericordia,
hacerte hombre por amor nuestro,
visitar a los muertos y alegrarlos con tu presencia.
Y aún siendo la luz que nunca se extingue,
estuviste sepultado como todos los mortales
y, con tu viva voz,
despertaste a todos los justos del sueño de la muerte,
apartando de la creación la antigua tristeza
y llamando a las naciones para que te adoraran
y anunciaran por doquier tu salvación.

¡Oh milagro indescriptible!

Ayer, el Rey fue crucificado
y abatido por el sufrimiento;
hoy, por su resurrección,
resplandece victoriosamente.
Ayer, su costado fue abierto por una lanza;
hoy, por su bondad,
nos abre las aguas del bautismo.
Ayer fue coronado de espinas;
hoy adorna su Iglesia con la corona del esplendor.
Ayer, la tristeza cubrió toda la creación
y hoy, el gozo de la resurrección
invade todo el universo.

Oh Señor, Autor de la vida,
en este día, tu Iglesia te glorifica y clama a ti,
con la fragancia de este incienso:
así como nos salvaste por tu Pasión
y nos otorgaste la vida por tu resurrección,
reviste ahora nuestros cuerpos
con el poder de tu Espíritu,
para que luzcamos con la túnica de gloria
y vayamos a tu encuentro, oh Cristo,
el Esposo verdadero.

Por tu gracia, haznos dignos
de entrar en tu reino celestial,
en compañía de los fieles difuntos,
para que te glorifiquemos,
en unión con tu Padre y con tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Qolo (Himno) *Sentados*

I **Ven, Hija de las naciones, ¡preséntate!/**
Por boca de tus hijos,>
canta alabanzas al Padre escondido,>
quien, por su amor,>
a su Hijo unigénito contigo *des*posó.//
Al final de los tiempos, a Cristo nos envió./
De la Hija de David el Hijo carne tomó>
y a todas las criaturas con su muerte *res*cató.//
Soportó los sufrimientos en la *cruz/*
a causa de la culpa *de* Adán.//
Ascendió después a los cielos/
y a la diestra de su Padre *se* sentó.//
En el día de su resurrección,/
a los coros angélicos celestiales>
y a los hombres terrenales, gozo llevó.//

II **Se regocija hoy la creación>**
y en actos de alabanza exulta,/
porque ha resucitado el Hijo de Dios>
gloriosamente *de* la tumba.//
El se ha levantado en el trono>
por encima de todos los arcánge*les/*
y de las nacio*nes* también.//
La Iglesia santa y fiel>
a Cristo mira en sus altares,/
donde su cuerpo se hace comida>
y bebida espiritual su sangre.//
Cada día en él se deleita>
y gozo hallará en *él,/*
cuando el reino de los *cie*los venga.//

Tds: **Cristo ha resucitado de la tumba,/**
y a todas las criaturas *i*lumina.//

Las huestes angélicas gritan,>
y los seráficos coros aplauden sus ma*nos/*
y con voces de asombro>
los querubines entonan su canto:>
Santo, santo, santo es *el* Señor.//
Santo es su Padre, que a su Hijo unigénito envi*ó/*
para hacer nueva la imagen *de* Adán,//
para ser el soberano de toda la creaci*ón*,/
y alegrar el sepulcro, por su gene*ro*sidad.//
El resucitó y destruyó la muerte,>
los abismos del mundo aniqui*ló*,/
y su reino restableció>
en el cielo y en el ámbi*to* terrestre.//

'Etro (Oración del Incienso)

Cel: **Oh Cristo, Mar de los perfumes**
que llevaron las mujeres al sepulcro
a fin de embalsamar tu cuerpo santo,
siendo tú el delicioso Aroma
para la vida de todas las almas,
acepta nuestro incienso y concédenos que,
al igual que las santas mujeres,
nos apresuremos a ir hacia ti,
y seamos refrescados por tu fragancia.
Y siendo renovados en tu espíritu,
entraremos en tu reino,
en compañía de las Vírgenes Prudentes,
A ti sea la gloria y el honor,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Trisagio (Tres Santificaciones) *De pie*

Cel: **Qadichát alóho; Qadichát Halleltóno;**
Qadichát Lo-Mollúto *(3 veces)*
(Santo Dios; Santo Fuerte; Santo Inmortal.)

Fls: **Mshího Dqóm Men Bet Míte; etrahám 'alain.**
(Oh Cristo, resucitado de entre los muertos;
ten piedad de nosotros.)

Cel: **Oh Dios Santo e Inmortal,**
santifica nuestras mentes
y purifica nuestras conciencias,
a fin de alabarte dignamente
y escuchar tus Santas Escrituras;
a ti sea la gloria por los siglos

Fls: **Amín**

Responsorio de lecturas *Sentados*

Fls: **Paz, Paz a los leja*nos* sea la *paz,/***
y a los cercanos buena *es*peranza.//
De la tumba Cristo se levanta,>
reúne a los que dispersos es*tán*,/
y alegría sobre e*llos* colmó.//

Cel: **Con sus hijos se regocija la Iglesia>**
porque ha resucitado el Buen Pas*tor*,/
El la vida da por sus ovejas,>
pues las ha salvado con su res*u*rrección.//

Fls: **Tú aceptaste las ofrendas, Señor,>**
hechas por los justos pa*dres*;/

por tu piedad, nuestro sacrificio acepta,>
y escucha nuestra *o*ración.//

Lecturas

Isaías 55:1-11	**Ofrecimiento del Señor**
Ezequiel 36:16-28	**Regeneración del Pueblo**
Romanos 6:3-11	**Muerte al Pecado, Vida en Dios**
Colos 3:1-4	**Mística Muerte y Resurrección**

Fetghomo (Antífona) *De pie*

Fls: **¡Aleluya! ¡Aleluya!**

Cant: **Este es el día que hizo el Se*ñor*:/**
exultemos y goc*émonos* en él.//
Sal. 118: 24

Fls: **¡Aleluya!**

Evangelio

Marcos 16:1-8	**Las Mujeres en la Tumba**
Juan 20:1-18	**Pedro y el Discípulo. La Magdalena**

LITURGIA
DE LA SEMANA DE RESURRECCIÓN.

Salmo de Entrada

De pie

Salmo 136: 1-4, 25-26

I Dad gracias al Señor, porque es bue*no*:/
porque es eterna su mi*se*ricordia.//

II Dad gracias al Dios de los dio*ses*:/
porque es eterna su mi*se*ricordia.//

I Dad gracias al Señor de los seño*res*:/
porque es eterna su mi*se*ricordia.//

II Sólo El hizo grandes maravil*las*:/
porque es eterna su mi*se*ricordia.//

I Al que da alimento a todos los vivien*tes*,/
porque es eterna su mi*se*ricordia.//

II Dad gracias al Dios de los cie*los*,/
porque es eterna su mi*se*ricordia.//

Tds: Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu San*to*,
ahora y por siempre.

Diálogo Introductorio
Doxología

Cel: + Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.
Fls: Amín

Oración Inicial

Cel: **Oh Cristo vivo, Hijo del Dios viviente,**
que das la vida y resucitas a los muertos:
por tu muerte maravillosa
y por tu resurrección gloriosa,
concediste vida a los difuntos,
esperanza a los sepultados y consuelo a los afligidos;
concédenos vida nueva, gozo y consolación,
para que te demos gracias por tu salvación,
a ti, a tu Padre y a tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Cel: **La paz sea con la Iglesia y con sus hijos**

Himno de los Ángeles

Fls: **Gloria a Dios en las altura, paz en la tierra**
y buena esperanza a la humanidad.

Husoyo (Oración del Perdón)
Frumiyyún (Preludio)

Cel: **Gloria, adoración y acción de gracias**
al Dios viviente e inmortal,
que por su resurrección da vida a sus criaturas,
llena de gozo a su Iglesia y se deleita con su heredad
en el día de su manifestación.
El Bueno, que es digno de gloria y honor,
en esta festividad, todos los días de nuestra vida,
por los siglos.

Fls: **Amín**

Sedro (Cuerpo de la Oración)

Cel: **Oh Palabra de Dios,**
tú quisiste probar la muerte
en favor de toda la humanidad.
Oh Paz grandiosa,
tú subiste a la cruz para destruir
los muros de la antigua aversión.
Oh Señor todopoderoso,
tú visitaste la morada de muerte
para libertar a los que allí tenía cautivos.
Oh Fuego consumidor,
tú fuiste envuelto con los lienzos de la muerte
y colocado en un sepulcro,
estando aún más alto que los mismos cielos
y temido por los seres flameantes.
Oh Cristo el Desposado,
con tu Pasión vivificadora desposaste a tu Iglesia
y con tu resurrección la levantaste gloriosa.

Oh Cristo nuestro Dios, te suplicamos,
por la fragancia de este incienso,
ofrecido en favor de la Iglesia que espera en ti,
que realices tu promesa,
para que con ella estés
hasta la consumación de los siglos;
aleja a sus enemigos por tu bondad,
circunda sus fronteras con tu paz
y con tu sosiego sus cimientos;
une a sus jerarcas en la concordia
y congrega a sus miembros en el amor;
protege a sus hijos con tu cruz vivificadora,
y a los que se han apartado del camino
concédeles un lugar en tu reino de delicias;

perdona nuestros pecados y santifícanos a todos,
para que te glorifiquemos y te alabemos,
oh Cristo, en unión con tu Padre,
y con tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

<u>Qolo</u> (Himno) ***Sentados***

I **Se levantó del sepulcro>**
el Señor, dador de resurrecci*ón*./
En las moradas de la muerte>
no lo tocó la corrupci*ón*.//
Vino a cautivar>
la cautiva del Cautivan*te*;/
Cerró las puertas del infierno,>
y volvió *a* su Padre.//
Por su resurrección salvó al univers*o*
dando gozo a sus *par*tidarios.

II **El salió de la muerte>**
y de victoria se vis*tió*./
Para morir El vino,>
y trajo a los muertos *es*peranza.//
Lo cubrió de la tierra el vientre>
y sus azotes, allí de*jó*./
Los lazos de la muerte rompió,>
y cubierto con el manto de triunfo,>
libre de su sufrimiento glorioso re*su*citó.//

<u>'Etro</u> (Oración del Incienso)

Cel: **Oh Señor Dios, haznos dignos de servirte**
y ofrecerte sin cesar la fragancia del incienso.

Con los ángeles y las santas mujeres,
proclamemos tu resurrección de la muerte
y la anunciemos al mundo entero,
y con los apóstoles nos regocijemos
en tu día santo y glorioso.
Y al recibir la remisión de nuestros pecados,
junto con los que se han dormido en tu esperanza,
te glorifiquemos y te alabemos, oh Cristo,
en unión con tu Padre, y con tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Trisagio (Tres Santificaciones) *De pie*

Cel: **Qadichát alóho; Qadichát Halleltóno;**
Qadichát Lo-Mollúto *(3 veces)*
(Santo Dios; Santo Fuerte; Santo Inmortal.)

Fls: **Mshího Dqóm Men Bet Míte;**
etrahám 'alain.
(Oh Cristo, resucitado de entre los muertos;
ten piedad de nosotros.)

Cel: **Oh Dios Santo e Inmortal,**
santifica nuestras mentes
y purifica nuestras conciencias,
a fin de alabarte dignamente
y escuchar tus Santas Escrituras,
a ti sea la gloria por los siglos.

Fls: **Amín**

Responsorio de Lecturas *Sentados*

Fls: **El Señor se levantó de la tumba>**
en este santo y glorioso día./
A Satán y a la muerte venció,>
dando a Adán y a sus *hi*jos vida.//

Cel: **Tus servidores, Señor, te alaban,>**
porque, glorioso, dejaste la tumba vací*a*./
Tus justos te glorifican,>
pues a Adán y a sus hijos *dis*te vida.//

Fls: **Tú aceptaste las ofrendas, Señor,>**
hechas por los justos pa*dres*;/
por tu piedad, nuestro sacrificio acepta,>
y escucha nuestra *o*ración.//

Lecturas

Fetghomo (Antífona) *De pie*

Fls: **¡Aleluya! ¡Aleluya!**

Cant: **Este es el día que hizo el Se*ñor*;/**
exultemos y goc*émo*nos en él.//
Sal. 118, 24

Fls: **¡Aleluya!**

Evangelio

Lecturas de la Semana

Lun:	**Hechos 2:22-32**	**Discurso de Pedro**
	1 Cor. 15:1-11	**Resurrección del Señor**

	Juan 20:11-18	**Aparición a María Magdalena**
Mar:	**Hechos 2:33-41**	**Discurso de Pedro**
	Romanos 6:3-11	**Muerte al pecado, Vida en Dios**
	Juan 21:1-14	**Pescadores de Hombres**
Miér:	**Hechos 3:17-23**	**Discurso de Pedro**
	Colosenses 3:1-11	**Mística muerte y Resurrección**
	Juan 21:15-19	**Pedro el Pastor**
Juev:	**Hechos 4:1-12**	**Ante el Sanedrín**
	Efesios 2:1-10	**Plan de Dios**
	Lucas 24:13-35	**Partición del Pan**
Vier:	**Hechos 4:13-21**	**Ante el Sanedrín**
	Romanos 10:4-13	**Incredulidad de Israel**
	Lucas 24:36-49	**Paz a los Once**
Sáb.:	**Hechos 4:23-31**	**Acción de gracias**
	Colosenses 2:9-15	**Eficiente Papel de Cristo**
	Juan 20:19-23	**Dones del Espíritu Santo**

DOMINGO NUEVO

Salmo de Entrada

De pie

Salmo 125

I Cuando el Señor cambió la suerte de Si*ón*,/
nos parecí*a* soñar;//

II la boca se nos llenaba de ri*sas*,/
la lengua *de* cantares.//

I Hasta los gentiles decí*an*:/
"El Señor ha estado gran*de* con ellos."//

II El Señor ha estado grande con noso*tros*./
y esta*mos* alegres.//

I Que el Señor cambie nuestra suer*te*,/
como los torren*tes* del Negueb.//

II Los que siembran con lágri*mas*/
cosechan en*tre* cantares.//

I Al ir, iban llorand*o*,/
llevando *la* semilla;//

II al volver, vuelven cantand*o*,/
trayendo *sus* gavillas.//

Tds: Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu San*to*,
ahora *y* por siempre.

O bien: Tito 3:4-7

I Pero cuando se manifestó la bondad de Dios>
nuestro Salva*dor*,/
y su amor *a* los hombres,//

II no por las obras de justicia que habíamos realiza*do*,/
sino solamente por su misericordia, él *nos* salvó,//

I haciéndonos renacer por el bautis*mo*/
y renovándonos por el Espí*ri*tu Santo.//

II Y derramó abundantemente este Espíritu>
sobre noso*tros*/
por medio de Jesucristo, nuestro *Sal*vador,//

I a fin de que, justificados por su graci*a*./
seamos en esperanza herederos de la vi*da* eterna.//

Eds: Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu San*to*,/
ahora *y* por siempre.//

Diálogo Introductorio

Doxología

Cel: + Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: Amin

Oración Inicial

Cel: **Oh Señor Dios, haznos dignos**
de celebrar con himnos angélicos
y melodías espirituales
la festividad de tu manifestación a tu apóstol,
el creyente Tomás,
quien quiso confirmar la fe de la santa Iglesia
poniendo su dedo en tu costado.
Del mismo modo, fortalece nuestra fe
en el misterio de tu encarnación
y cólmanos con la plenitud de tu amor
y esperanza,
para que te glorifiquemos, oh Cristo,
en unión con tu Padre,
y con tu Espíritu, vivo y santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Cel: **La paz sea con la Iglesia y con sus hijos**

Himno de los Ángeles

Fls: **Gloria a Dios en las alturas, paz en la tierra**
y buena esperanza a la humanidad.

Husoyo **(Oración del Perdón)**
Frumiyyún (Preludio)

Cel: **Gloria, adoración y acción de gracias**
a Cristo, que hizo un mundo nuevo
y señaló un nuevo camino de vida a sus criaturas;
al que es luz de las naciones

y, por su gloriosa resurrección, ha cubierto el universo
con su nueva luz;
al Dios maravilloso que en este día
realizó una nueva maravilla,
entrando al Cenáculo con sus apóstoles,
e inundando sus corazones
con una felicidad nueva.
El Bueno, que es digno de gloria y honor,
en esta festividad, todos los días de nuestra vida,
y por los siglos.

Fls: Amín

Sedro (Cuerpo de las Oración)

Cel: Oh Cristo nuestro Dios,
luz y esplendor del Padre,
con tu resurrección gloriosa
llenaste de gozo a los que habitan cielos y tierra,
uniéndolos en el Espíritu
en un solo coro espiritual.
Quisiste visitar a tus santos discípulos,
para anunciarles tu resurrección de la muerte
y confortar sus corazones con la visión de tu triunfo.
Y al entrar al Cenáculo donde estaban reunidos
a puertas cerradas,
te presentaste entre ellos
y les dirigiste la palabra, diciendo:
"La paz esté con ustedes, discípulos míos.
Como el Padre me envió a mí,
yo también los envío a ustedes". (Jn. 20,21)
Ocho días después, al volver de nuevo,
estaba en la casa Tomás, que aún tenía dudas.

Allí le confirmaste la veracidad de tu resurrección,
invitándolo a meter la mano en tu costado
y verificar el lugar de la lanza y las huellas de los clavos,
y así lo convertiste en testigo de tu gloriosa resurrección.

Por lo tanto, nosotros, el pueblo salvado por tu cruz,
confesamos tu divinidad,
proclamamos tu humanidad,
e imploramos tu generosidad.
Concédenos la felicidad
que nos prometiste en tu evangelio,
para que te ofrezcamos renovadas alabanzas
en este Domingo Nuevo,
que celebramos con gozo y alegría espirituales.
Prepáranos para esta feliz y eterna fiesta,
juntamente con nuestros fieles difuntos
y con todos los que te complacieron
desde el comienzo de los tiempos.
A ti sea la gloria y la acción de gracias, oh Cristo,
en unión con tu Padre y con tu Espíritu, vivo y santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

<u>Qolo</u> **(Himno)** ***Sentados***

I **Grano de trigo *soy*./**
Vine a la tierra y morí pa*ra* vivir.//
De mi costado brotó el amor,>
al mismo tiempo que sangre y a*gua*,/
y la sed de todo el pueblo *mi*tigó.//

II **Dijo el Señor a sus discípu*los*:/**
¿Por qué estáis tristes?>

Yo os daré *mi* Espíritu.//
El asistirá en todo lo que hicie*ran/*
a los que del amor de Dios>
inflamados *es*tuvieran.//

Tds: Yo soy Luz de Luz;>
de luz está alboreando desde un mar mi dí*a*;//
en triunfo y gloria y poder grandiosos:/
una Señal potente para la e*ter*nidad.//

'Etro (Oración del Incienso)

Cel: Acepta, Señor,
la fragancia de este incienso que te ofrecemos
en la festividad de tu aparición al apóstol Tomás.
Concede por este incienso,
un buen recuerdo y feliz descanso
a todos los fieles que murieron confiando en ti.
Que te agrade la fragancia de nuestras oraciones,
como te agradaron la buena conducta de Tomás
y su maravillosa predicación.
Haznos dignos de entrar con él en tu reino,
para glorificarte y darte gracias,
ahora y por los siglos.

Fls: Amín

Trisagio (Tres Santificaciones) *De pie*

Cel: Qadichát alóho; Qadichát Halleltóno;
Qadichát Lo-Mollúto *(3 veces)*
(Santo Dios; Santo Fuerte; Santo Inmortal.)

Fls: **Mshího Dqóm Men Bet Míte;**
etrahám 'alain.
(Oh Cristo, resucitado de entre los muertos;
ten piedad de nosotros.)

Cel: **Oh Dios Santo e Inmortal,**
santifica nuestras mentes
y purifica nuestras conciencias,
a fin de alabarte dignamente
y escuchar tus Santas Escrituras,
a ti sea la gloria por los siglos.

Fls: **Amín**

Responsorio de Lecturas *Sentados*

Fls: **"Ten piedad de mí, Señor mío y Dios mí*o,"/***
dijo al Se*ñor* Tomás.//
"Con cuánta ansiedad anhelo ver*te/*
para tu buena nueva al mundo *pro*clamar."//

Cel: **"Yo digo que tú eres mi Se*ñor*,/**
a Cristo di*jo* Tomás,//
Sáname porque he pecado contra *ti*,/
para tu buena nueva al mundo *pro*clamar."//

Fls: **Tú aceptaste las ofrendas, Señor>**
hechas por los justos pa*dres*;/
por tu piedad, nuestro sacrificio acepta,>
y escucha nuestra *o*ración.//

Lecturas

Hechos 2:42-47	**Comunidad de vida**
2 Cor 5:11-19	**Ministerio de Reconciliación**

Fetghomo (Antífona) *De pie*

Fls: ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Cant: "Ahora crees, porque me has *vis*to.
Felices los que cre*en sin ha*ber visto".
Jn. 20: 29

Fls: ¡Aleluya!

Evangelio

Juan 20:24-31 Tomás

Lecturas para la Segunda Semana de Resurrección

Lun:	Hechos 4:32-37	Vida de los Cristianos
	1 Pedro 1:3-7	Una Vida de Esperanza
	Juan 3:1-6	Nicodemo
Mar:	Hechos 5:1-11	Ananías y Safira
	1 Pedro 1:8-12	En Caridad Cristiana
	Juan 3:7-13	El Viento sopla donde quiere
Miér:	Hechos 5:12-16	Milagros y señales
	1 Pedro 1:13-21	Sufrimiento Cristiano
	Juan 3:16-21	El Amor de Dios para el mundo
Juev:	Hechos 5:17-32	Los Discípulos perseguidos
	I Pedro 1:22-25	Amor fraterno
	Juan 3:31-36	Fin del Discurso
Vier:	Hechos 5:34-42	Los Discípulos perseguidos
	1 Pedro 2:1-7	Crecimiento y Santidad

	Juan 6:1-15	Multiplicación de los Panes
Sáb.:	Hechos 6:1-7	Necesidad de Ayudantes
	1 Pedro 2:9-12	Buen Ejemplo
	Juan 6:16-21	Caminando sobre el Mar

Lecturas de la Tercera Semana de Resurrección.

Dom:	Hechos 8:1-8	La Iglesia perseguida.
	Apoc. 1:1-8	Prólogo
	Lucas 5:1-11	Llamado de los Primeros Discípulos
Lun:	Hechos 6:8-15	Esteban es acusado
	1 Juan 5:1-6	El Amor de Dios y el nuestro
	Juan 6:22-29	Sermón sobre el Pan de Vida
Mar:	Hechos 8:9-25	Simón el Mago
	1 Juan 2:1-5	Guarda de los Mandamientos
	Juan 6:30-34	Pan celestial de Dios
Miér:	Hechos 8:26-40	Felipe y el Etíope
	1 Pedro 2:18-20	Criados, imiten a Cristo
	Juan 6:35-40	Yo soy el Pan de Vida
Juev:	Hechos 9:1-19	Vocación de Pablo
	1 Pedro 2:21-25	Sufrimientos de Cristo
	Juan 6:44-51	El Pan es mi Carne
Vier:	Hechos 9:19-22	Pablo en Damasco
	1 Pedro 3:1-7	Vida de los casados
	Juan 6:52-59	Fin del Sermón del Pan de Vida

Sáb.:	Hechos 9:23-31	Pablo en Jerusalén
	1 Pedro 3:8-12	En Caridad Cristiana
	Juan 6:60-69	Efectos del Sermón

Lecturas de la Cuarta Semana de Resurrección

Dom:	Hechos 10:9-23	Visión de Pedro
	1 Pedro 3:13-22	Sufrimiento Cristiano
	Marcos 2:13-22	Llamado de Leví. Ayuno
Lun:	Hechos 9:32-43	Discurso de Pedro
	1 Juan 4:1-6	Espíritu de Dios y Espíritu del Enemigo
	Juan 10:1-10	El buen Pastor
Mar:	Hechos 10:1-8	Visión de Cornelio
	1 Juan 4:7-16	Probando los Espíritus
	Juan 10:11-18	El Buen Pastor
Miér:	Hechos 11:1-18	Llamado de los Gentiles
	1 Juan 4:16-21	El Amor aleja el miedo
	Juan 12:44-50	Palabras de Jesús juzgarán al mundo
Juev:	Hechos 18:24-28	Predicación de Apolo
	1 Juan 5:1-5	Los que tienen Fe en Dios
	Juan 13:16-20	Papel de Judas
Vier:	Hechos 12:1-11	Herodes persigue a la Iglesia
	1 Juan 5:6-13	En el Agua y la Sangre
	Lucas 20:1-8	La Autoridad de Jesús
Sáb:	Hechos 12:12-19	Pedro va a casa de María
	1 Juan 5:14-20	Oración por los Pecadores

	Mateo 18:15-18	Corrección Fraterna

Lecturas de la Quinta Semana de Resurrección

Dom:	Hechos 13:1-12	Misión en Chipre
	2 Juan 4-11	Enraizarse en la Enseñanza de Cristo
	Lucas 5:27-39	Llamado de Leví. El Ayuno
Lun:	Hechos 13:13-23	Antioquía de Pisidia. Sinagoga
	3 Juan 1-10	Carta a Cayo
	Juan 14:21-26	Ultimo Discurso
Mar:	Hechos 13:24-31	Mensaje de Salvación
	3 Juan 11-15	Imitad lo que es bueno
	Juan 15:1-8	La Vid y los Sarmientos
Miér:	Hechos 13:32-43	Jesús, el Incorruptible
	Santiago 1:1-8	Sabiduría que viene de Dios
	Juan 15:9-11	Que vuestro Gozo sea completo
Juev:	Hechos 13:44-52	Palabra a los Gentiles
	Santiago 1:9-15	Humildad; Tentación
	Juan 15:12-17	Vosotros sois mis Amigos
Vier:	Hechos 14:1-7	Predicación en Iconio
	Santiago 1:16-22	Respuesta al Don de Dios
	Juan 15:18-21	El Odio del Mundo
Sáb:	Hechos 14:8-18	Una Curación en Listra
	Santiago 1:23-27	Practicar la Palabra
	Juan 15:22-27	Me odiarán sin razón

Lecturas de la Sexta Semana de Resurrección

Dom:	**Hechos 15:1-12**	**Concilio de Jerusalén**
	Santiago 2:1-7	**Contra el Favoritismo**
	Juan 14:1-14	**Ultimo Discurso**
Lun:	**Hechos 14:19-28**	**Fin de la Primera Misión.**
	Santiago 2:8-13	**Contra el Favoritismo**
	Juan 16:1-4	**El Odio del Mundo**
Mar:	**Hechos 15:13-21**	**Habla Santiago**
	Santiago 2:14-26	**Fe y buenas Obras**
	Juan 16:5-11	**Partida de Jesús. El Paráclito**
Miér:	**Hechos 15:22-35**	**Carta de los Apóstoles.**
	Santiago 3:1-12	**La Lengua**
	Juan 16:12-15	**El Espíritu llevará a la Verdad**
Vier:	**Hechos 15:36-41**	**Separación de Pablo y Bernabé**
	Efesios 1:7-14	**Bendiciones en Cristo**
	Juan 16:20-23	**Retorno de Jesús**
Sáb:	**Hechos 16:1-10**	**Listra e Iconio. Timoteo. Asia Menor**
	Santiago 3:13-18	**Verdadera Sabiduría**
	Juan 16:23-28	**Pedid en mi Nombre**

ASCENSIÓN DE NUESTRO SEÑOR

Salmo de Entrada

De pie

Salmo 46: 2-3, 7-9, 10

I **Pueblos todos, batid pal*mas*,/**
aclamad a Dios con gri*tos* de jubilo;//

II **Porque el Señor es sublime y terri*ble*/**
emperador de to*da* la tierra.//

I **Cristo, nuestro Señor, está vi*vo*,/**
es nuestra esperanza y nuestra *he*redad.//

II **[Nuestro Señor Jesucristo está vivo en las altu*ras*/**
a la derecha del trono *de* su Padre.]

I **Tocad para Dios, to*cad*,/**
tocad para nuestro *Rey*, tocad.//

II **Porque Dios es el rey del mundo:>**
tocad con maestrí*a*./
Dios reina sobre *las* naciones.//

I **Dios se sienta en su trono sagra*do*./**
[Rey por los siglos *de* los siglos.]//

Tds: **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu San*to*,/**
ahora *y* por siempre.//

Diálogo Introductorio

Doxología

Cel: + Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Oración Inicial

Fls: Amín

Cel: Oh Señor y Dios nuestro,
concédenos celebrar dignamente y con toda solemnidad
tu Ascensión a los cielos.
Limpia nuestras manos
para elevarlas hacia ti en acción de gracias;
purifica nuestras almas colmándolas de tu gracia;
llena nuestros corazones
del deseo de llegar a tu reino
para glorificarte con los coros angélicos,
ahora y por los siglos.

Fls: Amín

Cel: La paz sea con la Iglesia y con sus hijos

Himno de los Ángeles

Fls: Gloria a Dios en las alturas, paz en la tierra
y buena esperanza la humanidad.

Husoyo (Oración del Perdón)
Frumiyyún (Preludio)

Cel: **Gloria, adoración y acción de gracias**
al que está sentado a la derecha del Padre
y, sin dejar al Padre, vino a este mundo
para ser crucificado, muerto y sepultado,
resucitar y subir al cielo.
El Bueno que es digno de gloria y honor,
en esta festividad,
todos los días de nuestra vida y por los siglos.

Fls: **Amín**

Sedro (Cuerpo de la Oración)

Cel: **Oh Cristo, con tu Ascensión,**
has cumplido tu misión sobre la tierra.
Sin embrago,
tu acción salvífica continúa entre nosotros.
La obra que te encomendó el Padre
te constituye cabeza de la humanidad redimida
y a nosotros, miembros de tu cuerpo místico,
unidos a ti por siempre,
por ser tú nuestro creador y redentor,
nuestro juez y nuestra vida eterna.
Volviste al Padre
para prepararnos un puesto en su reino
y estar donde tú estas,
y para darnos a conocer camino
que nos conduce a ti.
Y cuando Tomás te preguntó:
"No sabemos adónde vas,

cómo vamos a conocer el camino?"
Tú le contestaste:
"Yo soy el Camino, la Verdad y la Vida:
nadie va al Padre si no es por mí." (Jn. 14: 5-6)
Por eso, te pedimos, oh Cristo Salvador nuestro,
encaminarnos a la casa del Padre
y orientar hacia El nuestras miradas,
nuestros deseos y nuestros pasos
para que, por ti y contigo lo alcancemos,
y te alabemos con El y con tu Espíritu,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Qolo (Himno) *Sentados*

I **¡Aleluya!/**
Nuestro Señor a sus apóstoles condujo>
y subió al Monte de *los* Olivos.//
Y bendiciéndoles les dijo:/
"Regreso a mi Padre y Padre vuestro;>
y os enviaré el Santo Espíritu."//
Una nube de luz y vívidos reflejos/
de repente de la tierra lo elevó.//
Testigos fueron los discípulos perplejos>
y gritaron: Gloria a ti, Señor./
¡Aleluya!>
Acepta nuestra oblación.//

II **¡Aleluya!/**
El Señor ascendió con gloria a la casa *de* su Padre.//
Con sonidos de trompeta>
alabanzas cantaron los ángeles/

y Gabriel afirmaba que elegido él era>
para anunciar entre nosotros *su* presencia.//
El no vio el rostro del Señor>
cuando a la tierra vi*no*,/
pero le vio cuando ascendió>
y gritó con sus compañeros *al* unísono://
Gloria a ti, Se*ñor*,/
¡Aleluya!>
Acepta nuestra *o*blación.//

Tds: **¡Aleiu*ya*!/**
En el Monte de los Olivos>
Jesucristo el Hijo de Dios>
nuevo sacerdocio dio a *sus* discípulos.//
"Id por el mundo entero>
-tomando la palabra dijo->
haced de todo el universo,>
mis seguidores y discípu*los*,/
en el Nombre del Padre y del Hijo,>
y también del San*to* Paráclito."//
Sobre sus cabezas imponiéndoles las ma*nos*,/
con unción divina *los* bendijo.//
Entonces ascendió al que lo había enviado>
y sentose a su derecha con vivo regoci*jo*./
¡Aleluya!>
Acepta nuestra *o*blación.//

'Etro (Oración del Incienso)

Cel: **Acepta, Señor, el incienso y las oraciones**
que te ofrecemos en la fiesta de tu Ascensión
y prepáranos para recibir el Espíritu que nos prometiste
para estar en aquel puesto

que nos tienes alistado en el reino del Padre
y encontrarte en las celestiales moradas,
para alabarte a ti, a tu Padre y a tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Els: Amin

Trisagio (Tres Santificaciones) *De pie*

Cel.: Qadichat aloho, Qadichat Halleltono;
Qadichat Lo Molluto (3 veces)
(Santo Dios; Santo Fuerte; Santo Inmortal.)
Els: Mshiho Dqom Men Bet Mite;
etraham 'alain
(Oh Cristo, resucitado de entre los muertos;
ten piedad de nosotros.)

Cel.: Oh Dios Santo e Inmortal,
santifica nuestras mentes
y purifica nuestras conciencias,
a fin de alabarte dignamente
y escuchar tus Santas Escrituras,
a ti sea la gloria por los siglos.
Els: Amin

Responsorio de Lecturas *Sentados*

Els: Portones, alzad los dinteles,
levantaos, puertas antig*uas*;
que el Rey de la gloria va a entrar,
el Señor de los ejércitos, el Rey de *ma*ravillas.

Cel: ¿Quién es ese Rey de la gloria,>
y cuáles son sus domini*os*?/
Este es el Señor de los ejércitos,>
Señor y Rey de la gloria *in*finita.// (Sal.24,7-10)

Fls: El es el Señor,>
el héroe que de poder se coro*na*./
Este es el Señor,>
ese es el Rey *de* la gloria.//

Lecturas

Efesios 4: 1-16	Unidad y Diversidad de Dones
Hechos 1: 1-11	Ultimas Instrucciones de Jesús

Fetghomo (Antífona) *De*

Fls: ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Cant: El Señor asciende entre aclamaci*o*nes;/
asciende al soni*do* de trompetas.// Sal: 47, 6

Fls: ¡Aleluya!

Evangelio

Marcos 16:15-20	Encargo de Jesús a los Apóstoles

Lecturas para la Séptima Semana de Resurrección.

Dom:	Hechos 16:11-15	Pablo en Europa
	Efesios 1:15-23	Sabiduría para los Creyentes
	Apoc 3:14-22	En Laodicea

	Juan 13:31-35	**Un Nuevo Mandamiento: El Amor**
Lun:	**Hechos 16:16-34**	**En Filipo. En Cárcel. Temblor**
	Efesios 1:1-6	**Saludo. Plan de Dios**
	Juan 16:29-33	**Creemos que Tú vienes de Dios**
Mar:	**Hechos 16:35-40**	**Abandono de la Prisión**
	Efesios 1:15-23	**Sabiduría para los Creyentes**
	Juan 17:1-10	**Jesús ora por sus discípulos**
Miér:	**Hechos 17:1-8**	**Problemas en Tesalónica**
	Efesios 2:1-10	**Generosidad y Plan de Dios**
	Juan 17:11-19	**Oración por los discípulos**
Juev:	**Hechos 17:10-15**	**Pablo en Berea**
	Efesios 2:11-22	**Todos unidos en Cristo**
	Juan 17:20-26	**Oración por los Creyentes**
Vier:	**Hechos 17:16-21**	**Pablo en Atenas**
	Efesios 3:1-6	**Encargo de predicar el Plan de Dios**
	Juan 6:35-40	**Hacer la Voluntad del Padre**
Sáb:	**Hechos 17:22-34**	**El Temblor de tierra**
	Efesios 3:7-13	**Misión entre los Gentiles**
	Juan 21:20-23	**El Discípulo Amado**

CICLO DE PENTECOSTÉS

DOMINGO DE PENTECOSTÉS

Salmo de Entrada

De pie

Joel 3: 1-5

I **Después de esto, yo derramaré mi espíritu>**
sobre todos los hom*bres*:/
sus hijos y sus hijas profe*tiz*arán,//

II **sus ancianos tendrán sueños proféti*cos*/**
y sus jóvenes ve*rán* visiones.//

I **También sobre los esclavos y las escla*vas*/**
derramaré mi espíritu en a*que*llos días,//

II **haré prodigios en el cielo y en la tie*rra*:/**
sangre, fuego y colum*nas* de humo.//

I **El sol se convertirá en tinieblas>**
y la luna en san*gre*,/
antes que llegue el día del Señor,>
día grande *y* terrible.//

II **Entonces, todo el que invo*que*/**
el nombre del Señor *se* salva*rá*,//

I **porque sobre el monte Sión>**
y en Jerusalén se encontrará refu*gio*;/
como lo ha dicho *el* Señor.

II **Y entre los sobrevivientes esta*rán*/**
los que llame *el* Señor.//

Tds: Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu San*to*,/
ahora *y* por siempre.//

O bien: Qolo

I Los santos apóstoles exultaron>
y se llenaron de gran go*zo*,/
cuando la promesa del Señor *al*canzaron.//
En unas como lenguas de fuego,>
el Espíritu de Dios recibie*ron*,/
llenos de luz y *de* amor.//
Entonces por el mundo se fue*ron*,/
la verdad, en Espíritu y fuego>
anunciando, con desconoci*do* ardor.//

II Juan bautizó con las aguas>
que llenaban el Río Jor*dán*;/
en cambio Jesús bautizó>
con el agua pura y limpia de *la* verdad.//
A sus discípulos dio el Espíritu de adopción,>
en el nombre del Padre, y del Hijo, su ama*do*,/
y del Espíritu Santo, Espíritu de amor.>
Santo, *San*to, Santo.//

Tds: Te imploramos, Espíritu del Se*ñor*,/
concede la vida a *los* creyentes.//
Tú eres prenda de vi*da*;/
tú eres la herencia verdadera>
que se nos tenía *pro*metida.//
Llénanos con los efluvios de tu amor>
y renuévanos con la esperanza vi*va*,/
del cielo ansiada *gus*tación.//

Diálogo Introductorio

Doxología

Cel: **+ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,**
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Oración Inicial

Cel: **Oh Padre Santo,**
que nos enviaste a tu Hijo unigénito
en la plenitud de los tiempos
para darnos la vida con su muerte y resurrección
y colmarnos con el Espíritu Santo-
haciéndonos hijos adoptivos tuyos
para así llamarte Abba Padre,
concédenos celebrar con gozo y santidad
este día de Pentecostés,
día de la venida de tu Espíritu Santo
sobre los discípulos en el Cenáculo,
y llenarnos de ese mismo Espíritu,
para darte gracias, ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Cel: **La paz sea con la Iglesia y con sus hijos**

Himno de los Ángeles

Fls: **Gloria a Dios en las alturas, paz en la tierra**
y buena esperanza a la humanidad

Husoyo (Oración del Perdón)
Frumiyyún (Preludio)

Cel: Gloria, adoración y acción de gracias
al Padre, único e invisible,
a su adorado Hijo, el Salvador
y al Espíritu Santo vivificador,
vocero de los profetas y apóstoles,
quien se posó sobre los discípulos en el Cenáculo.
El Bueno, que es digno de gloria y honor,
en esta festividad, todos los días de nuestra vida
y por los siglos.

Fiel: Amín

Sedro (Cuerpo de la Oración)

Cel: Oh Cristo Dios nuestro,
al ascender glorioso hacia tu Padre celestial,
elevaste tus manos puras sobre tus santos apóstoles,
y los colmaste de tus bendiciones diciéndoles:
permanezcan en Jerusalén
hasta recibir la promesa del Padre.
Y el día de Pentecostés,
mientras los apóstoles estaban reunidos,
de repente vino un gran ruido del cielo;
descendió el Espíritu y so posó sobre ellos
en forma de lenguas de fuego;
entonces los ignorantes comenzaron a hablar
en lenguaje de sabios
y los pescadores a enseñar a los cultos.
Oh Señor, al meditar, llenos de admiración,
este grandioso misterio, a ti clamamos:

hemos visto a Dios en medio de la tierra.
Hoy, el Espíritu apareció
en forma de lenguas de fuego,
quemando las espinas de la rebelión.
Hoy, los Galileos alabaron al Señor
con bellas melodías, al llenarse del Espíritu Santo.
Hoy, el Salvador plantó su santa Iglesia,
en lugar del antiguo viñedo que dio uvas agrias.
Por eso te suplicamos, oh Espíritu Santo,
bajar sobre nosotros
como bajaste sobre los discípulos
y llenarnos con la riqueza de tus dones.
Adorna tu Iglesia con señalados favores,
para que te sea un pueblo perfecto y un solo rebaño.
Derrama el rocío de tus misericordias
sobre los fieles difuntos
que durmieron con la esperanza de vida nueva,
para gloriarte y darte gracias,
oh Espíritu Divino,
en unión con el Padre y con el Hijo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

<u>Qolo</u> (Himno) *Sentados*

I **En aquellas como lenguas de fue*go/***
descendió el Espíritu con*so*lador.//
Cernióse sobre la asamblea de los apósto*les*,/
reunidos en la sala *del* Cenáculo.//
Se inflamaron de luz con su veni*da*./
Salieron a decirlo al mundo ahora:>
el Hijo ha resucitado del sepulcro,>
de su divinidad *en* la gloria.//

Il Cuán hermoso y deseable>
es el consejo apostóli*co*,/
al reunirse para aguardar>
al Espíritu Santo, *el* Paráclito.//
De repente a ellos vino>
y sobre cada uno se quiso po*sar*./
Se oyó el clamor de unánime grito:>
Gloria a la santa *Tri*nidad.//

Tds: Gloria al Padre, el misericordioso *Dios*:/
El cumplió la promesa de enviar *a* su Hijo.//
Al Hijo, dador de vida, adoraci*ón*:/
El a los apóstoles envió *su* Espíritu.//
Ensalzen al Espíritu San*to*:/
en sabiduría el instruyó a *los* discípulos.//
Tres personas sagradas, un solo Se*ñor*:/
de nosotros, ten piedad, es *nues*tro canto.//

'Etro (Oración del Incienso)

Cel: Oh Espíritu, santificador de los santos
e instructor de los sencillos,
que descendiste sobre los apóstoles
dándoles la fuerza de ser tus testigos,
santifica el incienso que te hemos ofrecido
y concédenos vivir en función tus dones
y proclamar tu nombre y tu salvación,
para que el mundo crea en ti y obtenga la vida,
ahora y por los siglos.

Fls: Amín

Trisagio (Tres Santificaciones) *De pie*

Cel: **Qadichát alóho; Qadichát Halleltóno;**
Qadichát Lo-Mollúto *(3 veces)*
(Santo Dios; Santo Fuerte; Santo Inmortal.)

Fls: **Mshího Dqóm Men Bet Míte;**
etrahám 'alain.
(Oh Cristo, resucitado de entre los muertos;
ten piedad de nosotros.)

Cel: **Oh Dios Santo e Inmortal,**
santifica nuestras mentes
y purifica nuestras conciencias,
a fin de alabarte dignamente
y escuchar tus Santas Escrituras,
a ti sea la gloria por los siglos.

Fls: **Amín**

Responsorio de Lecturas *Sentados*

Fls: **Hoy el Espíritu voló>**
y al Cenáculo a descender vi*no*./
En forma como de lenguas de fuego>
sobre los apóstoles se posó>
y en sabiduría quedaron *ins*truidos.//

Cel: **Hoy fue enviado el Espíritu Santo>**
en el Cenáculo a los apóstoles perple*jos*/.
Violo el profeta Joel>
en forma como de len*guas* de fuego.//

Fls: Tú aceptaste las ofrendas, Señor,>
hechas por los justos pa*dres*;/
por tu piedad, nuestro sacrificio acepta,>
y escucha nuestra *o*ración.//

Lecturas

Hechos 2:1-13	Venida del Espíritu Santo
1 Cor 2:10-16	La Verdadera Sabiduría
1 Cor 12:1-11	Dones del Espíritu

Fetghomo (Antífona) *De pie*

Fls: ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Cant: Derramaré mi Espíritu sobre todos los *hom*bres:/
sus hijos y sus hijas pro*fe*tizarán.// Jl. 3: 1-5

Fls: ¡Aleluya!

Evangelio

Juan 12:31-36	Atraeré a todos hacia mí.
Juan 14:23-31	El Espíritu les instruirá.
Juan 16:1-15	Yo les enviaré el Paráclito.

Rito de la Postración en Pentecostés

*Este Rito se compone de Tres Estaciones (***Qaume***) de las Horas Canónicas del Oficio Divino, con sus propios Salmos, Himnos, Husoye y Lecturas.*
Las Estaciones se dirigen a las Tres Personas Divinas.
Cada Estación concluye con la Postración: mediante la rodilla izquierda por el Padre, con la derecha por el Hijo, y con ambas rodillas por el Espíritu Santo.
Diferente a los otros Ritos Litúrgicos de la tradición Maronita, el Rito de la Postración tiene lugar entre la comunión del Celebrante y la de los fieles.

Adoración del Padre

De pie

Invitación a la Postración

Cel: **Doblemos ante el Señor la rodilla izquierda.**

Rodilla izquierda

Diác: **Doblemos la rodilla**
y pidamos al Señor su misericordia.
Doblen la rodilla al Dios Soberano
y reciban del Espíritu Santo
el perdón de sus pecados.
El fue enviado al Cenáculo como lenguas de fuego
a fin de que ustedes recibieran, por su venida,
la felicidad de vida, la confianza y la victoria.

Mientras tanto, el Celebrante reza en secreto:

Cel: **Oh Señor Dios nuestro,**
Padre de misericordia, te damos gracias,

ya que en Pentecostés perfeccionaste
el día santo de la Resurrección salvífica de tu Hijo.
Con el Espíritu Santo
llenaste de un modo inefable a los discípulos,
que estaban en Jerusalén
a la espera de la promesa de su Señor.
Lenguas de fuego se posaron sobre sus cabezas,
los habitantes de Jerusalén se sobrecogieron
por el temor y el asombro
y empezaron a alabarte.
Oh dispensador de todas las gracias.
tú santificaste, fortaleciste y enviaste a los apóstoles
a proclamar a la humanidad tu conocimiento,
bautizándola en el nombre del Padre,
del Hijo y del Espíritu Santo.
Con ellos adoramos, damos gracias
y alabamos a la Santísima Trinidad, un solo Dios,
ahora y por los siglos. Amín.

Invitación a levantarse.

El Celebrante se pone de pie y dice en voz alta:

Cel: ¡Levántense, por el poder de Dios! *De pie*

Oración

Cel: Este es el día de salvación y consolación
en el cual el Padre dio su don de lenguas,
y lo repartió entre los apóstoles,
para que saquen a las naciones del error.
Celebrando con los discípulos,
adoramos y alabamos a Cristo,

pidiéndole el perdón de nuestras faltas,
y lo glorificamos, ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Adoración del Hijo

Invitación a la Postración

Cel: **Doblemos ante el Señor la rodilla derecha.**

Rodilla derecha

Proclamación Diaconal

Diác: **Doblemos la rodilla y pidamos al Señor su misericordia;**
vengan, adoremos al Hijo verdadero,
enviado por el Padre de Luz.
El por nosotros se humilló,
hecho plegaria por nuestra salvación
y por su gracia nos levantó de nuestra caída.
El derramó sobre nosotros su gracia y nos perdonó.

Mientras tanto, el Celebrante reza en secreto:

Cel: **Oh Señor Dios nuestro,**
haznos dignos de ofrecerte una perfecta oración,
con pureza y santidad.
Te adoramos, a ti, oh Cristo,
a tu dichoso Padre
que te envió para nuestra salvación,
y a tu Espíritu, santo y vivo, en este tiempo.
cuando se derraman los dones del Paráclito

y durante todos los días de nuestra vida,
ahora y por los siglos. Amín.

Invitación a levantarse.

El Celebrante se pone de pie y dice en voz alta:

Cel: **¡Levántense, por el poder de Dios!** *De pie*

Oración

Cel: **Este es el día cuando exultan los cielos y la tierra,**
ángeles y serafines, en unión con los apóstoles,
pues éstos recibieron
el Espíritu Santo, Paráclito.
En este día nos fue restaurada la unión salvífica,
quitada a nuestro padre Adán,
a causa de su desobediencia.
Con esta unión, fueron ungidos los discípulos,
se les concedió el perdón a las naciones
y a todas las razas se les destinó a la salvación.
A ti, oh Cristo, la gloria y el honor,
en unión con tu Padre, y con tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Adoración del Espíritu Santo

Invitación a la Postración

Cel: **Doblemos ante el Señor ambas rodillas.**

De rodillas

Diác: **Arrodillémonos**
y pidamos al Señor su misericordia.
Inclinen sus cabezas, oh mortales,
y adoren al Espíritu Santo.
El que revela el futuro a los profetas
y susurra los secretos a los visionarios,
en aquel tiempo descendió sobre los apóstoles
como en forma de lenguas de fuego.
A El se dé la gloria y la acción de gracias,
ahora y por siempre.

Mientras tanto, el Celebrante reza en secreto:

Cel: **Oh Espíritu Santo, Paráclito,**
haznos dignos de ser templos puros
para tu servicio y edificios para tu honor;
pues tú eres el Espíritu que perfecciona
y santifica nuestras almas con tu gracia.
Te adoramos, oh Espíritu Santo,
en unión con el Padre y con el Hijo,
de quienes procedes,
ahora y por los siglos. Amín.

Invitación a levantarse

El Celebrante se pone de pie y dice en voz alta:

Cel: **¡Levántense de la tierra,**
por el poder de nuestro Señor!

De pie

Oración

Cel: **Levanten sus cabezas**
y sígnense con la cruz de luces.

**Pongan en sus almas el auxilio y la salvación
que vienen del Espíritu Santo,
a quien adoramos con fe verdadera
en unión con el Padre y con el Hijo,
ahora y por los siglos.**

Fls: **Amín**

Bendición del Agua y Aspersión

Cel: **Oh Señor Dios,
por el poder de tu Espíritu Santo
+ bendice ahora esta agua,
para que se aleje de nosotros el poder del maligno.
Concede a los que la utilizaren
para beber, lavar o asperjar,
recibir la salud del alma y del cuerpo.
A ti sea la gloria, oh Padre, Hijo y Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.**

Fls: **Amín**

El Celebrante asperja a los fieles con el agua bendita, diciendo o cantando:

Cel: **Rús álay bzufój: wetdáje,
haleláin beh: umén tálgo ehuár.
Rocíame con el hisopo: quedaré limpio;
Lávame: quedaré más blanco que la nieve.**
Sal. 50, 9

Oración Final

Cel: **Oh Señor, derrama sobre nosotros
la gracia de tu Espíritu Santo,**

como lo hicieras sobre los apóstoles en el Cenáculo.
Instrúyenos, como los instruiste a ellos,
llenándolos de tus misterios divinos
y haciéndolos hablar en lenguas
para convertir a tu pueblo.
Infunde tu Espíritu Santo en tus siervos
que adoran aquí y por doquier,
para que reciban tus dones espirituales,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Lecturas de la Primera Semana de Pentecostés.

Lun:	**Hechos 19:1-8**	**Pablo en Efeso**
	Efesios 4:1-6	**Unidad en el Cuerpo Místico**
	Juan 3:1-8	**Nicodemo**
Mar:	**Hechos 19:13-20**	**Los Judíos exorcistas**
	Efesios 4:17-24	**Renovación en Cristo**
	Juan 6:60-64	**Efectos del Discurso**
Miér:	**Hechos 20:7-12**	**Eutico vuelto a la vida**
	Efesios 4:16-21	**Vicios que se han de evitar.**
	Lucas 4:16-21	**Comienzo de la Predicación**
Juev:	**Hechos 17:22-34**	**Discurso de Pablo en Atenas**
	Efesios 5:1-7	**Vicios que se han de evitar**
	Lucas 9:1-6	**Misión de los Doce**

*Viernes Dorado:

	Hechos 3:1-10	Un cojo es sanado
	Mateo 9:36-38;10:1-15	La Mies es mucha
Sáb:	Hechos 20:17-27	Discurso en Mileto
	Romanos 15:14-21	Apóstol de los Gentiles
	Lucas 9:23-37	Condiciones para ser discípulo

**Llamado "Viernes Dorado" o "Viernes de Oro", refiriéndose a la Primera Lectura del día* (Hechos 3: 1-10), *donde Pedro cura a un hombre que era cojo, invocando el nombre de Jesús.*
Pedro le dijo: "No tengo plata ni oro, pero lo que tengo, te doy. En el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate y anda!"
Todas las otras Iglesias Siriacas acatan el "Viernes Dorado" en conexión con el poder de la misión de los apóstoles.

Primer Domingo de Pentecostés.

LA SANTÍSIMA TRINIDAD

Salmo de Entrada *De pie*

Daniel 3 Gr.: 57-67, 72-87.

I Criaturas todas del Señor, bendecid al Se*ñor*;/
ensalzadlo con himnos *por* los siglos.//

II Ángeles del Señor, bendecid al Se*ñor*;/
cielos, bendecid *al* Señor.//

I Aguas del espacio, bendecid al Se*ñor*;/
ejércitos del Señor, bendecid *al* Señor.//

II Sol y luna, bendecid al Se*ñor*;/
astros del cielo, bendecid al Señor.//

I Lluvia y rocío, bendecid al Se*ñor*;/
vientos todos, bendecid *al* Señor.//

II Fuego y calor, bendecid al Se*ñor*;/
fríos y heladas, bendecid *al* Señor.//

I Luz y tinieblas, bendecid al Se*ñor*;/
rayos y nubes, bendecid *al* Señor.//

II Bendiga la tierra al Se*ñor*;/
ensálcelo con himnos *por* los siglos.//

I Montes y cumbres, bendecid al Se*ñor*;/
cuanto germina en la tierra, bendiga *al* Señor.//

II **Manantiales, bendecid al Se*ñor*;/**
mares y ríos, bendecid *al* Señor.//

I **Cetáceos y peces, bendecid al Se*ñor*;/**
aves del cielo, bendecid *al* Señor.//

II **Fieras y ganados, bendecid al Se*ñor*;/**
ensalzadlo con himnos *por* los siglos.//

I **Hijos de los hombres, bendecid al Se*ñor*;/**
bendiga Israel *al* Señor.//

II **Sacerdotes del Señor, bendecid al Se*ñor*;/**
siervos del Señor, bendecid *al* Señor.//

I **Almas y espíritus justos, bendecid al Se*ñor*;/**
santos y humildes de corazón, bendecid *al* Señor.//

Tds: **Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu San*to*,/**
ahora *y* por siempre.//

O bien: <u>Qolo</u>

¿Quién el misterio trinitario puede comprender?>
El que los abismos llena y los altos cielos tam*bién*./
El por encima se encuentra de toda inves*ti*gación.//
Al Unigénito el Padre lo engen*dra*;/
y hombre se hace el hi*jo* de Dios;//
y el que crea y perfeccio*na*/
es el Espíritu Santo Con*so*lador.//
Al Dios escondido sea la gloria,/
al que es de naturale*za* eterna;//
un solo Señor en tres Perso*nas*/
a quien adora y alaba la creación entera.//

Diálogo Introductorio

Doxología

Cel: **+ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,**
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Oración Inicial

Cel: **Oh Santísima Trinidad,**
Padre, Hijo y Espíritu Santo, igual en esencia,
fortalece nuestros seres frágiles y protégenos;
purifícanos de alma y cuerpo,
para que vivamos con mayor santidad
todos los días de nuestra vida.
A ti, Señor Dios nuestro,
sea la gloria por los siglos.

Fls: **Amín**

Cel: **La paz sea con la Iglesia y con sus hijos.**

Himno de los Ángeles

Fls: **Gloria a Dios en las alturas, paz en la tierra**
y buena esperanza a la humanidad

Husoyo (Oración del Perdón)
Frumiyyún (Preludio)

Cel: **Gloria, adoración y acción de gracias**
al Dios conocido en tres Personas:

Padre, Hijo y Espíritu Santo,
el solo y verdadero Dios,
a quien los dichosos serafines
glorifican Trino con triple melodía
y los seres terrenales lo alaban,
lo exaltan y le dan gracias.
El Bueno, que es digno de gloria y honor,
en este domingo santo, todos los días de nuestra vida,
y por los siglos.

Fls: **Amín**

Sedro (Cuerpo de la Oración)

Cel: **Oh Augusta Trinidad,**
Padre, Hijo, y Espíritu Santo,
un solo y verdadero Dios,
indivisible y oculto,
en ti encontramos refugio y fuerza,
y en ti vencemos al enemigo, visible e invisible.
A ti, Señor, suplicamos y pedimos:
que perdones al pecador, guíes al errabundo
y perfecciones al justo;
que seas un padre para el huérfano,
asistes a las viudas, socorres al pobre,
des pan al hambriento y consueles al atribulado;
que alejes los escándalos,
ablandes el corazón del opresor
y recibas a los que se arrepienten.
Haznos dignos, junto con nuestros padres,
hermanos y hermanas y todos los fieles difuntos,
ensalzar tu majestad y regocijarnos en tu reino,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Qolo (Himno) *Sentados*

I ¡A ti se debe la alaban*za*,/
oh escondido e inson*da*ble Padre;//
a ti te damos graci*as*,/
eterno y uni*gé*nito Hijo;//
el júbilo a ti se depa*re/*
oh inefable San*to* Espíritu,//
Espíritu de amor y de ver*dad*;/
indivisible e impenetrable *Tri*nidad!//

II El que engendra es el Padre;>
de su seno es engendrado el Hi*jo*;/
y de los dos brota el San*to* Espíritu.//
El Padre es la Causa,>
la Palabra el Hijo,>
la Moción el Espíritu San*to*;/
tres Personas, una voluntad,>
una sola y única *po*testad.//

Tds: Esta es la fe de la Iglesia san*ta*,/
instruida por celesti*a*les seres.//
Santo, Santo, Santo; tres veces San*to*,/
al Dios único en las alturas>
y en la tierra de gloria le en*to*nan cantos.//

'Etro (Oración del Incienso)

Cel: Oh gloriosa Trinidad,
al quemar a ti este incienso,
te adoramos, en ti creemos
y en ti nos refugiamos para que, día y noche,
tu Trinidad nos proteja.

Te ofrecemos sin cesar triple gloria,
oh Santísima Trinidad,
Padre, Hijo, y Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: Amín

Trisagio (Tres Santificaciones) *De pie*

Cel: Qadichát alóho; Qadichát Halleltóno;
Qadichát Lo-Mollúto *(3 veces)*
(Santo Dios; Santo Fuerte; Santo Inmortal.)

Fls: Mshího Dqóm Men Bet Míte;
etrahám 'alain.
(Oh Cristo, resucitado de entre los muertos;
ten piedad de nosotros.)

Cel: Oh Dios Santo e Inmortal,
santifica nuestras mentes
y purifica nuestras conciencias,
a fin de alabarte dignamente
y escuchar tus Santas Escrituras,
a ti sea la gloria por los siglos.

Fls: Amín

Responsorio de Lecturas *Sentados*

Fls: El Dios que viera Moisés en la zarza>
y Ezequiel en la carro*za./*
es ofrecido ahora sobre el ara.>
Las gentes los reciben, y con *él* la vida.//

Cel: El Dios a quien querubines y serafines>
sirven con gran te*mor*,/
es ofrecido ahora sobre el ara.>
Las gentes lo reciben, y con *él* la vida.//

Fls: Tu aceptaste las ofrendas, Señor,>
hechas por los justos pa*dres*./
Por tu piedad, nuestro sacrificio acepta,>
y escucha nuestra *o*ración.//

Lectura
2 Corintios 13:11-13

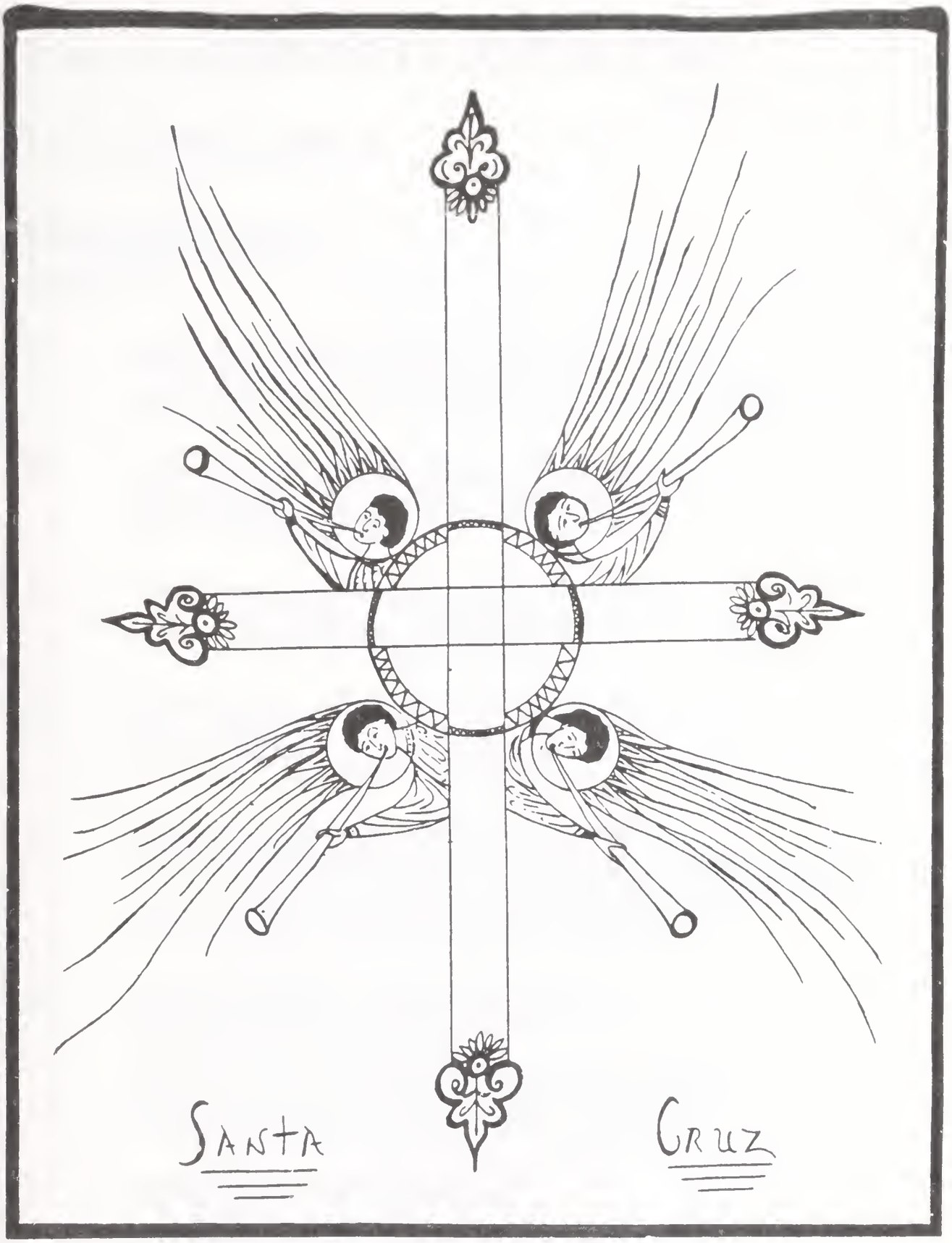
Fetghomo (Antífona) *De pie*

Fls: ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Cant: "Felices más bien los que escuchan la Palabra de *Dios*,/ y la *prac*tican." Lc. 11: 28

Fls: ¡Aleluya!

Evangelio



CICLO DE LA SANTA CRUZ

EXALTACIÓN DE LA SANTA CRUZ

14 de Septiembre

Salmo de Entrada *De pie*

Salmo 20

I **Que te escuche el Señor el día del peli*gro*,/**
que te sostenga el nombre del Dios *de* Jacob;//

II **que te envíe auxilio desde el santuari*o*,/**
que te apoye desde el mon*te* Sión://

I **Que se acuerde de todas tus ofren*das*,/**
que le agraden tus *sa*crificios;//

II **que cumpla el deseo de tu cora*zón*,/**
que dé éxito a to*dos* tus planes.//

I **Que podamos celebrar tu victoria>**
y en el nombre de nuestro Dios alzar estandar*tes*;/
que el Señor te conceda todo *lo* que pides.//

II **Ahora reconozco que el Señor>**
da la victoria a su Ungi*do*,/
que lo ha escuchado desde su santo cielo,>
con los prodigios de su mano *vic*toriosa.//

I **Señor, da la victoria al *rey*/**
y escúchanos cuando te *in*vocamos.//

Tds: **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu San*to*,/**
ahora *y* por siempre.//

Diálogo Introductorio

Doxología

Cel: **+ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,**
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Oración Inicial

Cel: **Haznos dignos, Señor Dios.**
de celebrar la festividad
de la Exaltación de tu cruz admirable
con himnos y melodías espirituales.
Cuando aparezcas en el último día
y el signo de tu cruz
brille más resplandeciente que el sol,
permítenos, a nosotros tus fieles,
entrar en tu reino de luz
para glorificarte y darte gracias, Señor,
en unión con tu Padre, y con tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Cel: **La paz sea con la Iglesia y con sus hijos**

Himno de los Ángeles

Fls: **Gloria a Dios en las alturas, paz en la tierra**
y buena esperanza a la humanidad.

Husoyo (Oración del Perdón)
Proemio (Preludio)

Cel: **Gloria, adoración y acción de gracias**
a nuestro Salvador Jesucristo
que hizo del madero de su cruz
una torre segura de protección para su rebaño;
con ella firmó el contrato
de la salvación de su heredad;
por ella, exaltó el nombre de su Iglesia
y trajo gozo a las naciones que en ella creyeran.
El Bueno, que es digno de gloria y honor,
en esta festividad, todos los días de nuestra vida,
y por los siglos.

Fls: **Amín**

Sedro (Cuerpo de la Oración)

Cel: **Al evocar el dulce recuerdo**
de la cruz de nuestra salvación,
celebramos con himnos y alabanzas
el día de su hallazgo.
Nos regocijamos en sus inefables
y gloriosos misterios.
El signo de la cruz es la victoria
y el orgullo de los que la adoran.
En este día, la Reina Elena tuvo el honor
de establecer la fiesta de la Exaltación de la cruz.
En este día, el Rey Constantino,
en compañía de todos los reyes creyentes,
se estremeció de gozo y orgullo.
En este día, los profetas se regocijan en sus misterios.
En este día, los apóstoles exultan y exclaman con Pablo:

"Nosotros sólo nos gloriamos en la cruz
de nuestro Señor Jesucristo, (Gál. 6: 14)
que vino a ser signo de salvación para nosotros. "
En ese día, se alegraron los mártires y los confesores,
porque aquél que fue clavado en la cruz
es la razón de su combate.
En ese día, celebramos la fiesta de la cruz salvadora,
que nos redimió a través del sufrimiento.
La cruz es nuestro júbilo,
nuestra perfección y protección.
La cruz es nuestra participación
en el Padre y el Espíritu Santo.

Por la cruz se arrepintieron las naciones
y vinieron a adorar al Padre en espíritu y en verdad.
También nosotros adoramos la cruz
y alabamos a Jesucristo, el Señor, que en ella murió.
Ensalzamos a su adorable Padre,
y damos gracias y bendiciones a su Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

<u>Qolo</u> (Himno) ***Sentados***

I **Los tiranos escondieron tu cruz, Se*ñor,*/**
pero fue hallada por la Rei*na* Elena.//
Su luz brilló sobre la tierra entera y la crea*ción,*/
perdida en las tinieblas de los ídolos,>
y con sus lámparas divinas las i*lu*minó.//
En los cuatro ángulos del mundo entero>
la Iglesia adora la cruz y ensal*za*;/
y por ella recibió en herencia, el ce*les*te reino.//

II **Tu cruz, Señor, se convirtió>**
en la hermosa llave del rei*no.*/
Abrió las puertas del paraíso,>
cerradas por Adán, en su lo*co* empeño.//
Para nosotros, de misericordia sea>
fortificada torre, tu santa *cruz.*/
Por ella se cierra el lugar del castigo;>
y por ella entramos a las moradas de luz,>
al paraíso de gozo y de vi*da* eterna.//

Tds: **Sea tu cruz, Señor,>**
para tu fiel y santa Iglesi*a,*/
torre segura de protección>
del uno al otro extremo *de* la tierra.//
Aleja de ella las disputas,>
divisiones y escándalos noci*vos.*/
Que la paz y el sosiego en ella reinen>
ahora y por los siglos *de* los siglos.//
Las alas de la cruz prote*gen/*
como escudo defensor a to*dos* sus hijos.//

'Etro (Oración del Incienso)

Cel: **Oh Cristo nuestro Dios,**
por tu cruz maravillosa,
y los clavos que traspasaron tus divinas manos,
borraste y rompiste el documento de nuestra deuda.
Te suplicamos aceptes de nosotros, tus fieles siervos,
la fragancia del incienso que ofrecemos ante ti,
en honor de la exaltación de tu cruz salvadora.
Haznos dignos, juntamente con nuestros difuntos,
de presentarnos a tu diestra,

para glorificarte y darte gracias, Señor,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Trisagio (Tres Santificaciones) *De pie*

Cel: **Qadichat Aloho; Qadichat Halleltono;**
Qadichat Lo-Mollúto. (3 veces)
(Santo Dios; Santo Fuerte; Santo Inmortal)

Fls: **Etraham 'Alayn**
(Ten piedad de nosotros)

Cel: **Oh Dios Santo e Inmortal,**
santifica nuestras mentes
y purifica nuestras conciencias,
a fin de alabarte dignamente
y escuchar tus Santas Escrituras,
a ti sea la gloria por los siglos.

Fls: **Amín**

Responsorio de Lecturas *Sentados*

Fls: **Tu cruz radiante sea, Señor,>**
para la Iglesia, tu espo*sa,/*
de todo daño un escudo *pro*tector.//
Con su signo de vida sella a sus hi*jos/*
que por todo el mundo la portan en *pro*cesión.//

Cel: **Sea tu cruz torre de protección, Se*ñor,/***

para la Iglesia que tú desposaste>
por medio de tu cruc*i*fixión.//
No dejes que el maligno astuto se encar*gue/*
de sus hijos que se ufanan en *tu* amor.//

Fls: **Cuando en la aurora de tu día grande>**
vengas triunfante, Se*ñor,/*
cuando aparezcan contigo los ángeles>
para hacer de pecadores y justos la se*pa*ración,//
entonces te suplicamos hagas alar*de/*
de tu gran misericor*dia*, Señor.//

Lecturas

Gálatas 3:26-29 **Bautizados en Cristo**

<u>Fetghomo</u> (Antífona) ***De pie***

Fls: **¡Aleluya! ¡Aleluya!**

Cant: **El mensaje de la cruz es una locura**
para los que se *pier*den, /
pero para los que se salvan es *fuerz*a de Dios.
1 Cor 1:18

Fls: **¡Aleluya!**

Evangelio

Mateo 24:29-35 **Lección de la Higuera**

Rito de la Exaltación de la Santa Cruz

Introducción

De pie

El rito de la **Exaltación de la Cruz** *tiene lugar después de la homilía, al que le sigue la* **Bendición y la Aspersión del agua.**

El numero de bendiciones del rito original se ha reducido a cuatro, una a cada lado del altar.
A cada bendición, le sigue su propio Qolo.

Se coloca en el presbiterio una mesa cubierta con un mantel blanco, y encima una cruz grande sin el Cuerpo.

Para la exposición y adoración de la cruz se prepara una base donde colocarla. Se alista también sobre la mesa un recipiente con agua y una cruz pequeña de mano para la bendición.

Súplica de San Efrén

I **Una cruz en la batalla, se le apareció a Constanti*no./***
Entonces fortalecido y con nuevo vigor,>
salió *vic*torioso.//

II **La Iglesia creyente encontró en tu cruz, Señor,>**
un seguro refu*gio./*
Defiéndela, protégela, y líbrala *del* Maligno.//

I **La Iglesia fiel conserva el recuerdo>**
de tu cruz, Se*ñor./*

Levanta su cabeza por encima>
de vanas preocupacio*nes* y sálvala.//

II **Feliz el rebaño de Cristo>**
por los dones que le dio el Se*ñor*:/
la cruz de vida lo proteja>
y lo asistan sacer*do*tes santos.//

I **Ensalzada sea la cruz vivificadora,>**
y honrada la bandera de nuestro *Rey*./
Que sea nuestra torre de misericordia>
en este mundo y en el venide*ro* también.//

II **En este día, se regocijan los cielos y la tie*rra*./**
Que alaben y confiesen al Dios de bondad>
que por su cruz *nos* salvó.//

Tds: **Gloria al Padre,>**
que a su Hijo único envió para nuestra salva*ción*;/
acción de gracias al Hijo>
que descendió para salvarnos *por* su cruz;//
y alegres alabanzas al Espíritu San*to*./
Que su misericordia y compasión>
vengan sobre nosotros,>
por los si*glos*. Amín.//

Procesión

Se inciensa la cruz, mientras la procesión avanza tres veces alrededor de la Iglesia.
Se canta el siguiente Qolo u otro Himno apropiado hasta el final de la procesión.

Qolo (Himno)

I **Hoy se regocija la Iglesi*a*./**
La cruz vivificadora>
en solemne proce*sión* se lleva.//

II **La cruz es la salvación>**
y de todos los pueblos esperan*za*./
La cruz es la destrucción>
y la muerte *de* Satán.//
Hoy tu rebaño la ensalza>
y al Hijo viviente de *Dios/*
entre cantos y júbi*lo* exclama://

I **Oh Jesucristo, el Señor,>**
tú elegiste, por nosotros, ser crucifica*do*./
En la cruz te has convertido>
en nuestra vida y glori*fi*cación.//

Tds: **Ten piedad de nosotros.**

Oración después de la Procesión

Cel: **El Señor Dios, nuestro salvador,**
escuche las súplicas que ustedes ofrecen;
por su amorosa y abundante misericordia,
derrame sobre ustedes
el poder de sus bendiciones espirituales;
afirme su fe verdadera en sus mentes
y su benévolo amor en sus corazones;
su diestra poderosa los proteja
de la aflicción y del mal
y les conceda pureza de pensamiento, cuerpo y alma;

los haga templos de su gloria
y edificios para su honor;
les comunique su sabiduría,
los guíe por el sendero
de los mandamientos que dan vida,
y los perfeccione con la abundancia de sus bondades.

Que santifique los frutos de sus manos
y llene sus hogares de bendiciones;
sea para ustedes la luz que jamás se extinga
y la lámpara que nunca se apague;
los alimente, los proteja, y los bendiga a todos;
les conceda el descanso a sus difuntos
en el reino celestial,
y para su provecho acepte sus ofrendas;
dé la victoria a su santa Iglesia
y libre a todos sus hijos;
venga sobre nosotros
con el estandarte de su gloriosa cruz
y nos haga dignos de la vida eterna;
por medio de la intercesión
de la bendita Virgen María
y de todos los santos, ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Solemne Bendición con la Santa Cruz

Oriente

Cel: **Que tu salvación, Señor,**
alcance a tu Iglesia que cree en ti
y ensalza tu cruz maravillosa.

Por su signo, nosotros, tu pueblo cristiano,
somos protegidos de los enemigos,
visibles e invisibles.
Imploramos tu misericordia
y tres veces exclamamos :

Kyrie eleison.

Fls: **Kyrie eleison; Kyrie eleison; Kyrie eleison**

Qolo (Himno)

Tds: **Los elementos todos del universo>**
se estremecen y tiem*blan*,/
porque el Señor de la gloria>
de la cruz estu*vo* suspenso.//
La Muerte y también el Sheol>
temblaron de mie*do*,/
y para adorar a su Señor>
de la tumba se levanta*ron* los muertos.//
He aquí, los hijos de la fiel Iglesia>
su cruz sacrosanta glorifi*can*/
en los cuatro ángulos de la tierra.>
Y, "Oh Señor, ten piedad de nos*o*tros", gritan.//

Occidente

Cel: **Oh Señor,**
la Iglesia, tu esposa, te canta y te alaba.
Ella y sus hijos están ungidos
con tu signo vivificador.
Con tu auxilio, ella vence al maligno, su enemigo,
y aguarda de ti una victoria total.
Imploramos ahora al Hijo que colgó de la cruz:

"Sé bondadoso, Señor, con tu pueblo
y no olvides tu heredad. "
Nosotros tres veces exclamamos:

Kyrie eleison.

Fls: **Kyrie eleison; Kyrie eleison; Kyrie eleison.**

<u>Qolo</u> (Himno)

Tds: **Oh ustedes, los elegidos,>**
celebren todos hoy la fies*ta*,/
Simón Pedro, Pablo y demás apóstoles,>
en medio de la san*ta* Iglesia;//
por sus enseñanzas todas las naciones>
se volvieron discípulos de Cris*to*,/
y convertidos le *a*doraron.//
Miren, ellos todos están inscritos>
entre filas y coros para alabar*lo*,/
y le imploran y exclaman con indecible gozo:>
"Oh Señor, ten piedad *de* nosotros."//

<u>Sur</u>

Cel: **Con el signo de su gloriosa cruz**
Moisés separó las aguas del mar,
y la serpiente de bronce en el desierto
fue levantada para curar las mordeduras venenosas.
Concédenos, Señor,
vencer toda arrogancia en contra de tu Iglesia,
salvada por tu cruz.
Imploramos ahora tu misericordia sobre nosotros
y tres veces exclamamos:

Kyrie eleison.

Fls: **Kyrie eleison; Kyrie eleison; Kyrie eleison.**

<u>Qolo</u> (Himno)

Tds: **Hoy la santa y fiel Iglesia>**
por medio de sus ministros verdade*ros*,/
ensalza la cruz que vi*da* engendra.//
Con ella la Iglesia se defiende>
de los ataques turbulen*tos*/
y los poderes del ma*li*gno vence.//
Con alegría y fe celebra la fies*ta*,/
y todos sus hijos llenos de *al*borozo//
bajo los brazos de la cruz enhiesta>
se refugian y confiados manifies*tan*:/
"Señor, ten piedad *de* nosotros."//

<u>Norte</u>

Cel: **Por el signo de la cruz en las cuatro direcciones-**
Oriente, Occidente, Sur y Norte-
es santificado el universo entero,
y aquellos que se refugien bajo los brazos de la cruz
se liberan del poder del mal.
Sean nuestras almas y nuestros cuerpos
marcados con la cruz,
como lo fueron los dinteles de la puertas
de las casas de tu pueblo en Egipto.
Ahora nosotros te imploramos
y tres veces exclamamos:

Kyrie eleison.

Tds: **Kyrie eleison; Kyrie eleison; Kyrie eleison.**

Solo (Himno)

Tds: El profeta Moisés y el sacerdote Aarón>
el signo de la cruz prefigura*ron*./
Por ella salieron victoriosos>
y establecieron firme el *ta*bernáculo.//
Mirad, en medio de la Iglesi*a*/
aun hoy día su fuerza es *pro*clamada.//
En los cuatro ángulos de la tierra,>
la cruz glorifican y reveren*cian*,/
gritando en un mismo coro:>
"Señor, ten piedad *de* nosotros."//

Bendición y Aspersión del Agua

El celebrante coloca la cruz en el presbiterio para veneración del pueblo.
Entonces él y los ministros se reúnen alrededor de la mesa donde se ha colocado una vasija con agua.

Invocaciones sobre el Agua

Cel: Concede, Señor, paz a tu Iglesia/

Fls: A fin de que te sirvamos con fe y *re*verencia.//

Cel: Bendice esta agua>
con la presencia de tu Espíritu San*to*./

Fls: Que ella nos purifique>
por el poder de la Santísima *Tri*nidad.//

Cel: Esta agua sane nuestras almas y nuestros cuerpos>
y venza el poder del mali*gno*./

Fls: **Que a todos nos guarde y *nos* proteja.//**

Cel: **Al beberla o asperjarla podamos heredar el rei*no*./**

Fls: **Que ella nos libre de toda ca*la*midad.//**

Oración

Cel: **Oh Dios todopoderoso,**
que transformas todas las cosas,
bendice + y santifica esta agua,
y por la presencia del Espíritu Santo
conviértela en un poder salvador
para todos aquellos que la utilicen;
ellos obtengan tus abundantes gracias,
Padre, Hijo, y Espíritu Santo,
a quien sea la gloria, por los siglos.

Fls: **Amín**

Diác: **Inclinen la cabeza ante el Señor.**

Después proclama tres veces:

Bachlomo Lmoryo netcachaf (3)
En paz, roguemos al Señor.

Cel: **Oh Señor,**
que al ser bautizado en el río Jordán,
santificaste todas las aguas,
santifica a los que ahora nos inclinamos ante ti
y concede salud a nuestras almas
y a nuestros cuerpos por el uso de esta agua;

pues tú eres nuestra santificación, Señor,
y a ti te damos gloria, ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Inmersión de la Cruz

El celebrante bendice el agua sumergiendo en ella la cruz de mano y trazando con ella el signo de la cruz.
Esto lo repite tres veces, al tiempo que proclama una sola vez:

Cel: **Bendigo y santifico está agua**
en el nombre de la indivisa y santísima Trinidad,
+ Padre, + Hijo, y + Espíritu Santo.

Fls: **Amín**
Cada vez el celebrante saca la cruz de mano del agua verticalmente, como signo del poder espiritual que la cruz ha obtenido por la muerte y resurrección de Cristo. Puede entonces usar la cruz para asperjar a los fieles mientras canta:

Cel:

Rús 'Alái Bsufój, Wetdáje Haleláin,
Beh Umén Tálgo Ehuár.
Purifícame con el hisopo: quedaré limpio;
lávame: quedaré más blanco que la nieve.
Sal. 50: 9

Oración Final

Cel: **Te rogamos, Señor, por esta asamblea santa**
y por todos y cada uno
de los lugares y ciudades del universo:

ampáralos de la destrucción
de la guerra y del hambre,
así como de toda catástrofe humana y natural;
protege a los fieles de esta ciudad
y envíales tu poder por medio de esta agua
para sostenerlos y fortalecerlos;
escucha nuestras súplicas,
ten misericordia de tu pueblo y salva tu heredad,
pues tú eres bondadoso
y Amante de toda la humanidad;
Señor Dios nuestro, a quien sea la gloria
por los siglos.

Fls: **Amín**

El celebrante invita al pueblo a reverenciar la cruz. Si desea, la veneración podrá tener lugar al final de la liturgia.

LECTURAS

Primera Semana de la Cruz

Lun:	**Romanos 1:8-15**	**Pablo y los Romanos**
	Hebreos 1:5-8, 13-14	**Entronización Mesiánica**
	Lucas 21:5-9, 11, 20-22	**Los Últimos Días**
Mar:	**Romanos 1:18-21,32; 2:1-3**	**Castigo e Idolatría**
	Hebreos 4:3-13	**Entrada en el Descanso**
	Mateo 24:1-2, 5-12, 23-28, 30-35	**Los Últimos Días**

Miér:	**Romanos 3:19-26**	**Salvación por medio de la Fe**
	Hebreos 5:1-2, 7-10	**Jesús Sumo Sacerdote**
	Marcos 8:1-10	**Multiplicación del Pan**
Juev:	**Romanos 5:1-6, 9-11**	**Fe, Esperanza, y Amor**
	Hebreos 6:1-8	**Renovación Espiritual**
	Marcos 8:22-26	**Un Ciego en Betsaida**
Vier:	**Romanos 5:12-17**	**Pecado por Adán; Gracia por Cristo**
	Hebreos 6:13-20	**Vida Espiritual**
	Marcos 10:17-31	**Peligro de la Riquezas**
Sáb:	**Romanos 6:2-11**	**Muerte al Pecado; Vida en Dios**
	Hebreos 8:1-6	**Jesús, Mediador del Nuevo Pacto**
	Marcos 10:35-45	**Pretensiones de Santiago y Juan**

Credo

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros los hombres
y por nuestra salvación bajó del cielo,
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María la virgen,
y se hizo hombre;
y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día, según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo

recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Confesamos que hay un solo bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.

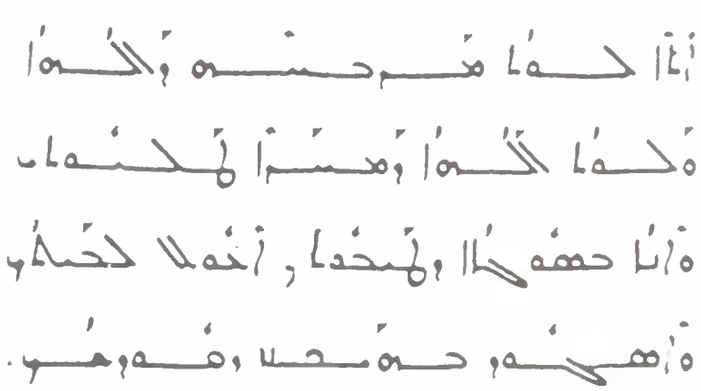
Amín.

PRE-ANÁFORA

El Celebrante se encamina hacia el altar cantando:

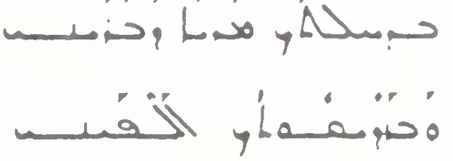
De pie

Cel: **Íte lwot**
Madbhéh Dalóho,
ualuót Alóho
damháde Taliút.
Uéno bsúgho
Dtaibutój
e'úl lbaitój
uesghúd bháiclo dqúdchoj.



Vengo al altar de Dios,
el Dios que regocija mi juventud.
Por la abundancia de tu gracia
entro en tu casa, Señor,
para adorar en tu santo templo.

Fls: **Bdéheltoj Mório dabaraín**
Uabzadiqutój alefaín.

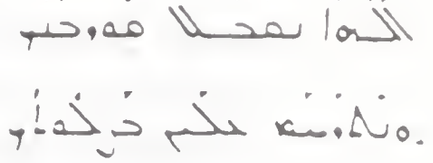


Guíame, Señor, en tu santo temor
y instrúyeme en tu justicia.

El Celebrante se acerca al altar y lo besa.
Luego mira hacia el pueblo, cruza los
brazos sobre el pecho y canta:

Cel: **Saláu 'alaí metúl Morán.**
Ruegen al Señor por mi.

Fls: **Alóho nqabél Qurbonój**
unetrahám 'alaín baslutój.
Que el Señor acepte tu ofrenda
y por tus oraciónes
tenga piedad de nosotros.



Traslado de las Ofrendas

Los Ministros trasladan las ofrendas al altar,
llevando cirios e incienso, mientras el Pueblo canta:

Qolo

Fls: **El Señor reina vestido de majestad. ¡Aleluya!**
Yo soy el pan de vida, dijo el Señor;
yo bajé del cielo a la tierra
para dar vida al mundo.
El Padre me envió,
Palabra sin carne.
Y como buen grano de trigo en rica tierra,
el seno de María me recibió.
¡He aquí! En procesión, los levitas
me llevan hasta el altar.
¡Aleluya! Acepta nuestra ofrenda.

El Celebrante recibe las ofrendas de los ministros
y se dirige hacia el centro del altar:

Cel: **Señor Dios omnipotente,**
que aceptaste los sacrificios de nuestros padres
acepta ahora las ofrendas
que te presentan éstos tus siervos

como prenda de su amor por tu santo nombre.
Derrama sobre ellos tus bendiciones espírituales
y dales, a cambio de estas ofrendas efimeras,
la vida eterna y la posesión de tu reino.

Fls: **Amín**

Mientras el Celebrante deposita las ofrendas sobre el altar dice:

Cel: **A la memoria de nuestro Señor Jesucristo,**
Dios y Salvador nuestro,
y su plan salvifico por nosotros,
y al hacer estas ofrendas, aquí presentes,
recordamos a todos los que han complacido al Señor,
desde Adán hasta hoy,
especialmente a la gloriosa Virgen María,
Madre de Dios,
a San (Patrón... de la Iglesia...),
a San (Santo...del día...)
Acuerdate, Señor, de nuestros padres,
hermanos y hermanas,
vivos y difuntos, hijos de la santa Iglesia,
en particular de aquellos
por quienes ofrecemos este sacrificio, N...y N...
(*Se recuerdan aquí a los vivos y difuntos que se deseen).*
Acuerdate también, Señor, de todos los que
comparten hoy con nosotros esta Eucaristía.

Fls: **Amín**

Incensación e Himno.

El Celebrante inciensa, mientras el pueblo canta:

Fls: **¡Aleluya!**
Recordamos a María, Madre de Dios,
a los Profetas, Apóstoles,
Mártires, Justos y Sacerdotes,
y a los hijos e hijas de la Iglesia,
de una generación a otra,
hasta el fin de los siglos.

Fls: **Amín.**

ANÁFORA DE LOS DOCE APÓSTOLES

Rito de la Paz

De pie

Cel: **+ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,**
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Cel: **Oh Dios santo y misericordioso,**
que a través de tu Hijo unigénito
nos has preparado este banquete espiritual,
acepta la ofrenda de este sacrificio incruento
y otórganos el don de tu Espíritu Santo,
para que nos demos mutua y dignamente
el saludo de paz
con pureza de corazón y caridad divina.
Gloria a tí, a tu único Hijo, y a tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

El Celebrante besa el altar, toca las ofrendas,
y da la paz a los ministros:

Cel: **Paz a ti, oh altar de Dios.**
Paz a los santos misterios colocados sobre ti.
Paz a ti, oh Ministro del Espíritu Santo.

Diac: **Cada uno dé la paz a su prójimo**
con el amor y lealtad que agradan al Señor.

Con las manos juntas los fieles intercambian la paz:

Fls: **Paz, caridad y fe, hermanos y hermanas,**
de parte de Dios Padre
y de nuestro Señor Jesucristo.
Que el Dios de la paz
esté con todos ustedes. Amin.

Cel: **Oh Señor, que tu paz, amor verdadero,**
y misericordia divina y eterna
estén siempre con nosotros y entre nosotros,
para que te glorifiquemos y te demos gracias,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Cel: **Nos prosternamos ante ti,**
Rey de reyes y Señor de señores,
y te pedimos nos mires con piedad
para acercarnos dignamente de tu santo altar
con pureza de corazón y santidad de alma y cuerpo.
A ti sea la gloria
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Plegaria Eucarística

Cel: **+ El amor de Dios Padre,**
+ la gracia del Hijo unigénito,
+ y la comunión y efusión del Espíritu Santo,
estén con ustedes,
hermanos y hermanas, por siempre.

Fls: **Y con tu espíritu.**

Cel: **Levantemos los pensamientos,**
las mentes y los corazónes.

Fls: **Los tenemos levantados hacia ti, oh Dios.**

Cel: **Demos gracias al Señor con temor**
y adorémosle con humildad.

Fls: **Es digno y justo.**

1 - Alabanza y Acción de gracias al Padre

Cel: **En verdad, es digno y justo darte gloria y alabanza,**
Dios, Padre Santo y fuente de vida;
bendito eres con tu Hijo únigenito
y con tu Espíritu vivo y santo.
Por eso, contemplando tu rostro,
los querubines y serafines te cantan
con voces puras y divinas melodías
y proclaman diciendo:

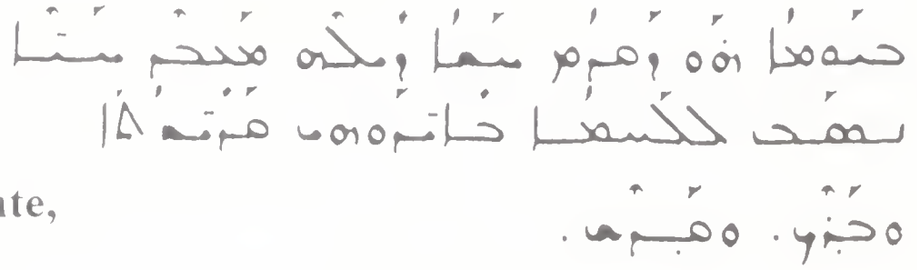
Fls: **Santo, Santo, Santo**
Señor omnipotente, Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra
de la gloria y del honor de tu majestad.
Hosanna en las alturas.
Bendito el que vino
y ha de venir en nombre del Señor.
Hosanna en las alturas.

2- Memorial del Plan Salvifico del Hijo

Cel: **Santo, Santo, Santo eres tú,**
oh Dios, lleno de misericordia.
Santo es tu Hijo único,
Santo es tu Espíritu Vivificante.
Tú eres el Santo, fuente de todo bien.
Por nuestra salvación
tu Hijo unigénito se encarnó
de la inmaculada Virgen María,
y por su divino plan redentor
nos rescató del seductor.

El Celebrante toma el pan en sus manos, y canta:.

Cel:



En la noche
de su pasión vivificante,
tomó pan
en sus santas manos,
lo bendijo, lo santificó,
lo partió
y los dio a sus discipulos
diciendo:
tomen, coman todos de él:
Este es mi Cuerpo
que será partido
y entregado por ustedes
y por todos los hombres,
en remisión de los pecados
y para la vida eterna.

Biáumo háu daqdom hásho diléh ma'béd hálle /
Nsábl láhmo bidáu qadishóto,/ Ubaréj uqadésh./
Uaqsó ullábel talmidáu cad omár: /
Sáb ajúl meneh kuljún, /
Hóno dén itáu Fághro díl /
Dahlofaicún uahlóf saguílle / Métqse umetihéb, /
Lhusóllo dháube /Ualhálle dal'olám 'olmín.

Fls: Amín

El Celebrante se inclina

El Celebrante toma el cáliz y canta:

Cel:

ܗܟܢܐ ܥܠ ܟܣܐ ܕܡܙܝܓ ܗܘܐ
ܡܢ ܚܡܪܐ ܘܡܢ ܡܝܐ
ܒܪܟ . ܘܩܕܫ .
ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܕ ܐܡܪ
ܣܒ ܐܫܬܘ ܡܢܗ ܟܠܟܘܢ
ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܐ ܕܝܠܝ
ܕܕܝܬܝܩܝ ܚܕܬܐ
ܕܚܠܦܝܟܘܢ ܘܚܠܦ ܣܓܝܐܐ

Del mismo modo,
bendijo y santificó
el vino y agua mezclados en este caliz,
y lo dio a sus discipulos
diciendo:
Tomen y beban todos de él,
Este es el cáliz de mi Sangre,
de la Nueva Alianza,
que será derramada
y entregada por ustedes
y por todos los hombres,
en remisión de los pecados
y para la vida eterna.

Hojáno 'al kóso damzígh uo men hámro umen mállo, /
Baréj uqadésh./Ullábel talmidáu cad omár: /
Sáb eshtáu menéh kuljún, /
Hóno dén itáu Dmo díl / Ddillatiquí hdáto, /
Dahlofaikún uahlóf saguílle /Meteshéd umetihéb /
Lhusóllo dháube/ ualhálle dal'olám 'olmín.

ܡܬܐܫܕ ܘܡܬܝܗܒ

Fls: Amín

ܠܚܘܣܝܐ ܕܚܘܒܐ
ܘܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ

El Celebrante se inclina.

Anamnesis

Cel: **Cuantas veces coman de este pan**
y beban de este cáliz,
háganlo en memoria mía hasta que yo vuelva.

Fls: **Conmemoramos tu muerte, Señor,**
proclamamos tu resurrección,
esperamos tu segunda venida;
y te pedimos el perdón de nuestros pecados
y la abundancia de tu miesricordia

Cel: **Oh Amante de la humanidad,**
al recordar tu plan de salvífico,
te pedimos que tengas piedad de tus fieles
y que salves a tu heredad,
cuando vengas al fin de los tiempos
para retribuir con justicia
a cada uno según sus obras.
Por lo cual, tu Iglesia, en union contigo,
implora a tu Padre, diciendo:

Fls: **Ten piedad de nosotros,**
Padre omnipotente, ten piedad.

Cel: **Tambien nosotros, Señor,**
tus hijos pecadores,
que hemos recibido tus dones,
te damos gracias con ellos y por ellos.

Fls: **Te alabamos, te bendecimos, te adoramos,**
te confesamos y te suplicamos
que tengas piedad de nosotros, Señor,
y nos escuches.

3 - Invocacíon al Espíritu Santo (Epíclesis)

Diac: **Cuán imponente, hermanos, este momento,**
en que el Espíritu Santo, vivo,
desciende de las alturas del cielo
y se posa sobre esta Eucaristía,
preparada para nuestra santificación.
Permanezcamos de pie, reverentes;
y oremos tres veces, clamando:

Entre tanto el Celebrante se inclina,mueve las manos tres veces sobre los misterios y dice secretamente:

Cel: **Ten piedad, Señor, ten piedad**
y envía desde el cielo tu Espíritu vivificador
para posarse sobre esta oblación
y la convierta en el Cuerpo que da vida,
y la Sangre que nos purifica y nos santifica.

El Celebrante, hincando ambas rodillas,extiende las manos y proclama:

ܥܢܝܢ ܡܪܝܐ. ܥܢܝܢ ܡܪܝܐ.

Cel:

ܥܢܝܢ ܡܪܝܐ. ܘܢܐܬܐ ܡܪܝ ܪܘܚܟ ܚܝܐ

ܘܩܕܝܫܐ. ܘܬܓܢ ܥܠܝܢ ܘܥܠ

ܩܘܪܒܢܐ ܗܢܐ

'Anín Morio, 'anín Morio, 'anín Morio./
Uníte Mor ruhój hállo uqadísho /
Unaguén 'aláin u'ál Qurbóno hóno
(Escúchanos, Señor; escúchanos, Señor;
escúchanos, Señor.
Que tu Espíritu Santo vivificador
descienda y se pose sobre nosotros
y sobre nuestra oblación.)

Fls: **Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.**

ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܓܢܢܘܬܗ ܢܥܒܕ ܠܠܚܡܐ

Cel:

ܗܢܐ + ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ.

Aykáno dabmaghnonutéh / Ne'béd Lláhmo hóno /
+ Fághro Damshího / Alóho dilán.
(Con su efusión, El convierta este Pan
en el + Cuerpo de Cristo, nuestro Dios)

Fls: **Amín.**

ܘܠܡܙܘܓܐ ܕܒܟܣܐ ܗܢܐ +

Cel:

ܕܡܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ.

Ulamzógho dabkóso hóno /
+ Dmó diléh Damshího / Alóho dilán.
(Y convierta la mezcla de este Cáliz
en la + Sangre de Cristo, nuestro Dios.)

Fls: **Amín**

Cel: **Que estos santos misterios**
sean para la remisión de los pecados,
la salud del alma y del cuerpo
y para la paz de la conciencia,
a fin de que ninguno de tu pueblo fiel se pierda.
Antes bien, que todos vivamos con santidad
según tu Espíritu.
A tí sea la gloria, ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Intercesiones *Sentados*

Cel: **Señor Dios,**
te ofrecemos este divino sacrificio por tu Iglesia,
especialmente por nuestros venerables pastores:
N..., Papa de Roma,
N..., nuestro Patriarca de Antioquía,
N..., nuestro Obispo,
y todos los obispos que profesan la fe verdadera,
para que, con su vida perfecta
y con tiempos propicios,
puedan guiar a tu pueblo en la justicia y la santidad.
Te lo pedimos, Señor.

Fls: **Kyrie eleison**

Diac: **Por tu pueblo, aquí presente,**
especialmente por los que te ofrecen este sacrificio.
Concédeles el perdón,
para que vivan siempre en tu presencia,
y estimen las gracias que les concedes;
pues tú eres bueno y misericordioso.
Te lo pedimos, Señor.

Fls: **Kyrie eleison**

Diác: **Por nuestros fieles gobernantes,**
que cuidan a tu pueblo
redimido por tu Sangre.
Asístelos con tu fuerza,
para que vivamos en paz.
Te lo pedimos, Señor.

Fls: **Kyrie eleison**

Diác: **Recordamos, Señor,**
a los que te han complacido
desde los orígenes del mundo,
de manera particular, a María, santa Madre de Dios,
a los profetas, apóstoles, mártires y confesores,
a Juan Bautista, a Esteban, el primer diácono,
a San...[Patrón de la iglesia],
A San...[Santo del día].
Haz que seamos dignos, Señor,
de compartir sus oraciones y destino,
y con ellos gozar de tu reino.
Te lo pedimos, Señor.

Fls: **Kyrie eleison.**

Diác: **Recuerda, Señor a N ...**

Diac: **Recuerda, Señor, a los fieles difuntos**
[especialmente a N...]
que duermen con tu esperanza,
y anhelan oir tu voz llamándoles a la vida.
Acepta este sacrificio en sufragio suyo,
y dales descanso en tu reino.
Te lo pedimos, Señor.

Cls: **Concédeles el descanso, Señor.**

Cel: **Que tu santo nombre sea glorificado,**
en nosotros y en todas las cosas,
con el nombre de nuestro Señor Jesucristo,
y el de tu Espíritu Santo vivificante,
ahora y por los siglos.

Cls: **Amín. Como era en el principio y ahora es,**
así será por los siglos. Amín.

Cel: **Las + misericordias de Dios Padre,**
y de nuestro Salvador Jesucristo,
y la efusión del Espíritu Santo,
estén con nosotros y con todos ustedes.

Cls: **Y con tu espíritu.**

<u>Fracción del Pan, Inmersión,</u>
<u>Signación, Unión y Elevación.</u>

Mientras el pueblo canta un himno apropiado, el Celebrante cumple las acciones siguientes:
El Rito de la Fracción e Inmersión, símbolo de la Crucifixión y de la Muerte.
El Rito de la Signación, símbolo del Retorno del Cuerpo a la vida.
El Rito de la Union, símbolo de la Reunificación del Cuerpo y de la Sangre del Señor.
El Rito de la Elevación, símbolo de la Resurrección de Cristo y de su Ascensión al cielo, así como del cumplimiento del Misterio de Salvación.

Fracción

El Celebrante toma la hostia, la signa, la parte sobre el cáliz en dos y deposita la parte derecha sobre la patena; luego desprende una partícula de la parte izquierda, coloca la parte izquierda sobre la patena, diciendo todas la siguientes oraciones en secreto:

Cel: **Con fe nos acercamos**
para + sellar y partir esta Eucaristía,
el Pan celestial, Cuerpo del Verbo, Dios vivo.

Inmersión

Sumerge la pequeña partícula en el cáliz en forma de cruz diciendo:

Cel: **+ Signamos este cáliz de salvación**
y acción de gracias, con la brasa purificadora
que resplandece con misterios celestes,

Sumerge la partícula en la Sangre diciendo:

en el nombre del + Padre, vida de los vivientes;
del + Hijo unigénito que procede de él,
y como él es vida de los vivientes;
y del + Espíritu Santo, principio, fin,
y perfección de todo lo que era
y será en el cielo y en la tierra,
único Dios verdadero, bendito y exaltado,
indivisible y fuente de vida, por siempre.

Signación

Signa el Cuerpo tres veces con la pequeña partícula mojada en la sangre, diciendo:

Cel: **La Sangre de nuestro Señor Jesucristo**
es rociada sobre su Cuerpo santo,
en el nombre del + Padre,
del + Hijo y del + Espíritu Santo.

Unión

Deja caer la pequeña partícula en el cáliz:

Cel: **Tú Señor, has unido tu divinidad**
con nuestra humanidad
y nuestra humanidad con tu divinidad;
tu vida con nuestra muerte
y nuestra muerte con tu vida.
Tomaste lo nuestro y nos diste lo tuyo,
para vida y salvación de nuestras almas.
A ti sea la gloria por siempre.

Elevación *De pie*

Eleva el Cuerpo y el Cáliz diciendo en secreto:

Cel: **Señor, tú eres la víctima agradable**
y el sacrificio redentor
ofrecidos al Padre por nosotros.
Tú fuiste a la vez el Cordero y el Sacerdote oferente.
Que nuestra oración sea como incienso
llegando al Padre por tu mediación.

Deposita las ofrendas sobre el altar.

La Oración del Señor.

Cel: **Oh Señor, apiádate de nuestra debilidad;**
concédenos decir con pureza de corazon
y clamar diciendo:

Tds: *Con los brazos extendidos.*

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria,
por siempre. Amín.

Cel: **En verdad Señor,**
Amante de la humanidad,
no nos dejes caer en la tentación,
antes bien, líbranos de la tiranía del maligno,
porque, tuyo es el reino, de tu Hijo único
y de tu Espíritu vivo y santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Rito Penitencial.

Cel: **La paz esté con ustedes.**

Fls: **Y con tu espíritu.**

Diác: **Inclinen sus cabezas ante el Dios clemente,**
delante de su altar propiciatorio,
y ante el Cuerpo y la Sangre de nuestro Salvador,
fuente de vida para los que lo comulgan,
y reciban la bendición del Señor.

Cel: *Extiende ambas manos sobre el pueblo:*

Bendice, Señor,
a tu pueblo inclinado con fe ante ti.
Líbranos de todo mal
y haznos dignos de participar
de estos divinos misterios con pureza y santidad,
para que seamos perdonados y santificados.
A tí la gloria, ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Cel: *Bendice con la cruz de mano al pueblo:*

La gracia de la + Santísima Trinidad,
eterna y consubstancial,
esté siempre con ustedes.

Fls: **Y con tu espíritu.**

Diác: **Miremos hacia Dios con temor y reverencia,**
pidiéndole gracia y perdón.

Invitación a la Comunión.

Cel: *Presenta los misterios al pueblo:*
Los santos misterios se dan a los santos,
en toda su perfección, pureza y santidad.

Fls: **Un solo Padre santo,**
un solo Hijo santo,
un solo Espíritu santo.
Bendito sea el nombre del Señor,
pues él es uno solo en el cielo y en la tierra.
A él sea la gloria por siempre.

El Celebrante y los fieles se preparan
para la comunión. Extienden sus brazos y dicen:

Tds: **Santifica, Señor Dios, nuestros cuerpos**
con tu santo Cuerpo
y purifica nuestras almas
con tu Sangre propiciatoria.
Que nuestra comunión sea
para la remisión de nuestros pecados
y para la vida eterna.
A ti, Señor, Dios nuestro,
sea la gloria por siempre.

Comunión del Celebrante.

La Asamblea entona un himno apropiado.
Mientras tanto el Celebrante consume la parte grande
de la hostia, diciendo:

Cel: **El cuerpo de nuestro Señor Jesucristo**
se me da para en remisión de mis pecados
y para la vida eterna.

El Celebrante bebe del cáliz, diciendo:

Cel: **La Sangre de nuestro Señor Jesucristo**
se me da en remisión de mis pecados
y para la vida eterna.

Los Concelebrantes toman la comunión.

Comunión de los fieles.

El Celebrante levanta la patena. Cantan todos:

Tds: **"Yo soy el Pan de vida, dijo el Señor,**
quien me recibe con fe hereda la vida".
El Celebrante levanta el cáliz diciendo:

Cel: **Este es el cáliz**
que preparó nuestro Señor en la cruz.
Acérquense, oh mortales,
y beban de él para la remisión de los pecados.

Fls: **"Vengan, hermanos y hermanas,**
proclama la Iglesia,
coman el Cuerpo del Hijo,
beban su Sangre con fe
y canten himnos a su gloria."

Al dar la comunión a los fieles, el Celebrante dice:

Cel: **El Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo,**
se te dan en remisión de tus pecados
y para la vida eterna.

Durante la comunión se cantan himnos apropiados.

Bendición con los misterios.

Al concluir la comunión, el celebrante bendice la asamblea con los misterios:

Cel: **Te glorificamos y te damos gracias, Señor,**
por darnos a comer tu Cuerpo
y beber tu Sangre.
Oh Amante de la humanidad,
ten piedad de nosotros.

Fls: **Oh, Amante de la humanidad,**
ten piedad de nosotros.

Acción de gracias.

La asamblea se sienta y canta himnos.
Mientras tanto, el celebrante consume lo que queda de las ofrendas, y hace las abluciones.

Cel: **Te damos gracias, oh Señor Dios,**
y te pedimos que esta divina comunión
sea para el perdón de los pecados
y para la gloria de tu santo nombre,
la de tu Hijo unigénito,
y la de tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Cel: **La paz esté con ustedes.**

Fls: **Y con tu espíritu.**

Cel: **Oh Señor, Dios de nuestra salvación,**
que te encarnaste y te inmolaste para redimirnos,
sálvanos de la condenación eterna,
y haznos templo de tu santo nombre,
pues somos tu pueblo y tu heredad.
A tí se deben la gloria,
el honor y el poder,
a tu Padre y a tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Conclusión

La asamblea se pone de pie.
El Celebrante extiende las manos y dice:

Cel: **Amados hermanos, vayan en paz,**
nutridos con la gracia y la misericordia,
y con el alimento y las bendiciones
que han recibido del altar clemente del Señor.
La bendición de la Santísima Trinidad les acompañe
+ Padre, + Hijo y + Espíritu Santo,
un solo Dios, a quien sea la gloria por los siglos.

Fls: **Amín**

El Celebrante besa el altar y dice en secreto:

Cel: **Queda en paz, oh santo altar.**
Espero volver a ti en paz.

Que este don que he recibido de ti perdone mis pecados
y me prepare para presentarme sin mancha delante del trono de Cristo.
No sé si volveré a ti de nuevo para ofrecer el sacrificio otra vez.
Protégeme, Señor,
y protege también a tu santa Iglesia,
para que sea el camino de la salvación
y la luz del mundo.

Amín.

ANÁFORA DE SAN MARCOS.

Rito de la Paz *De pie*

Cel: **+ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,**
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Cel: **Señor poderoso, amor verdadero y santo,**
haznos dignos de estar unidos a tu amor divino
y deleitarnos en él todos los días de nuestra vida.
Así como cambiamos mutuamente el signo de paz
con un beso santo,
haz que seamos para ti una grey gloriosa,
por Cristo nuestro Señor;
en él y con él es debido honor y gloria
a ti, en unión con tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

El Celebrante besa el altar, toca las ofrendas y da la paz a los ministros:

Cel: Paz a ti, oh altar de Dios.
Paz a los santos misterios colocados sobre ti.
Paz a ti, oh ministro del Espíritu Santo.

Con las manos juntas, los fieles intercambian la paz

Diác: Cada uno de nosotros dé la paz a su prójimo
con el amor y lealtad que agradan al Señor.

Tds: **Paz, caridad y fe, hermanos y hermanas,**
de parte de Dios Padre,
y de nuestro Señor Jesucristo.
Que el Dios de la paz esté con todos ustedes. Amín

Cel: **Nos prosternamos ante ti, Señor Dios,**
en cuerpo y alma, para implorarte que,
en tu compasión,
nos concedas la abundancia de tu gracia y tu bondad.
Que tu misericordia y tu auxilio
nos sostengan todos los dias de nuestra vida.
Te lo pedimos, Padre,
por la gracia de tu Hijo único, y de tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín.**

Cel: **A pesar de nuestra miseria y pobreza,**
santo Dios y Padre,
enviaste a tu Hijo para nuestra salvación.
Cuando estábamos perdidos,
él nos condujo de nuevo a la grey celestial
por su Sangre divina.
Te suplicamos, Señor,
que aceptes, de nuestras manos pecadoras,
este admirable e incruento sacrificio,
para el perdón de nuestros pecados
y nuestras ofensas ocultas.
Te lo pedimos, Padre,
por tu generosidad, y por la misericordia de tu Hijo.
Por él y con él se te dé gloria,
en unión con tu Espíritu santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Plegaria Eucarística. *De pie*

Cel:

El amor de + Dios Padre,
la gracia del + Hijo unigénito,
y la comunión y efusión del + Espíritu Santo,
estén con todos ustedes, hermanos y hermanas,
por siempre.

Fls: **Y con tu espíritu.**

Cel: **Elevemos los pensamientos,**
las mentes y los corazónes.

Fls: **Los tenemos levantados hacia ti, oh Dios.**

Cel: **Demos gracias al Señor con temor,**
y adorémosle con humildad.

Fls: **Es digno y justo.**

1- Alabanza y Acción de gracias al Padre

Cel: **En verdad es digno glorificarte, alabarte,**
y darte gracias,
oh Dios, Padre nuestro, creador de todas las cosas,
a tu único Hijo, y a tu Espíritu Santo y vivo.
Los ángeles y sus tronos,
los querubines y serafines,
y todos los poderes celestiales
te alaban a una sola voz, cantando:

Tds: **Santo, Santo, Santo, Señor omnipotente,**
Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra
de la gloria y el honor de tu majestad.
Hosanna en las alturas.
Bendito el que vino
y ha de venir en nombre del Señor.
Hosanna en las alturas.

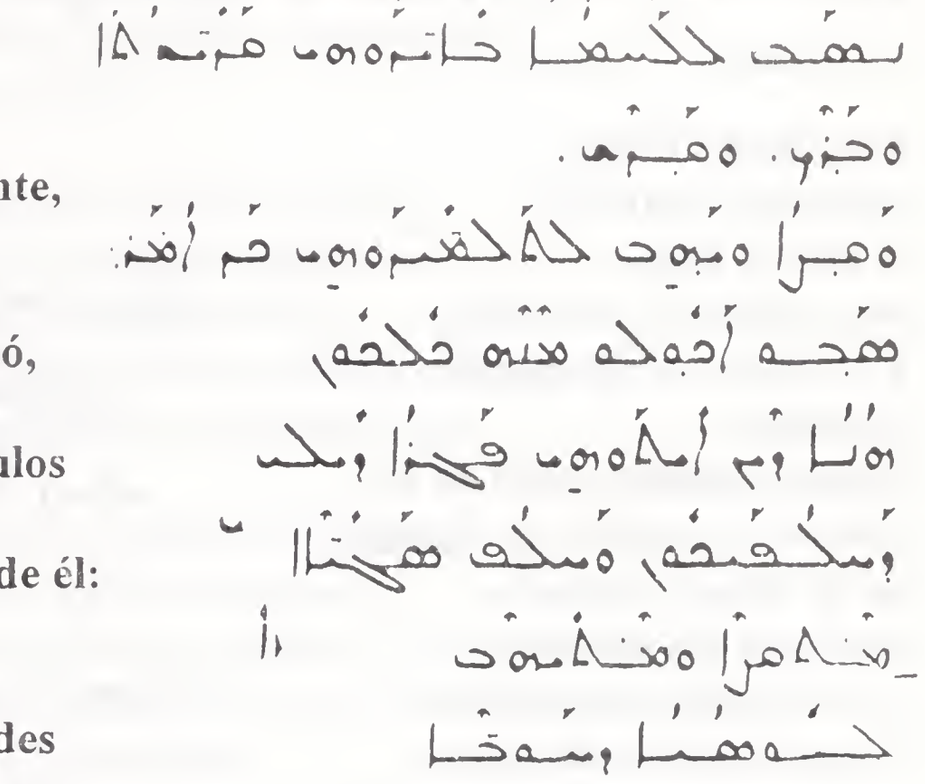
2- Memorial del Plan Salvífico del Hijo

Cel: **Santo, santo, santo eres tú,**
Dios omnipotente, Padre nuestro,
con tu Hijo, que procede de ti,
y con tu Espíritu Santo.
Cuando nos desviamos de ti,
por la transgresión de tus mandatos,
nos enviaste a tu único Hijo para auxiliarnos.
Por su pasión salvadora
él nos devolvió nuestra primera herencia,
y nos dio nueva vida por su divina Sangre.

El Celebrante toma el pan en sus manos, y canta:

Cel:

En la noche
de su pasión vivificante,
tomó pan
en sus santas manos,
lo bendijo, lo santificó,
lo partió
y los dio a sus discipulos
diciendo:
tomen, coman todos de él:
Este es mi Cuerpo
que será partido
y entregado por ustedes
y por todos los hombres,
en remisión de los pecados
y para la vida eterna.



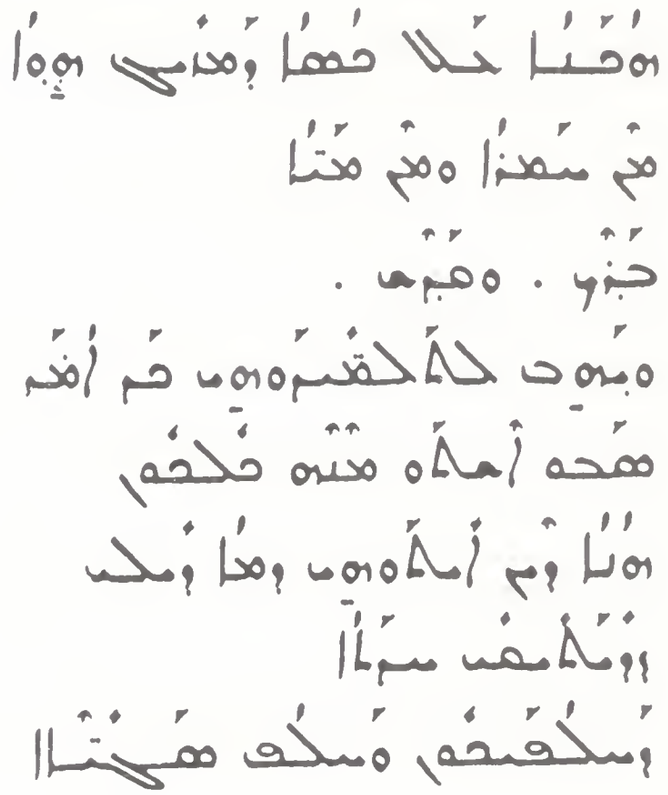
Biáumo háu daqdom hásho diléh ma'béd hálle /
Nsábl láhmo bidáu qadishóto,/ Ubaréj uqadésh./
Uaqsó ullábel talmidáu cad omár: /
Sáb ajúl menéh kuljún, /
Hóno dén itáu Fághro díl /
Dahlofaicún uahlóf saguílle / Métqse umetihéb, /
Lhusóllo dháube /Ualhálle dal'olám 'olmín.

Fls: Amín

El Celebrante se inclina.

El Celebrante toma el cáliz y canta:

Cel:



Del mismo modo,
bendijo y santificó
el vino y agua
mezclados en este caliz,
y lo dio a sus discipulos
diciendo:
tomen y beban todos de él,
Este es el cáliz de mi Sangre,
de la Nueva Alianza,
que será derramada
y entregada por ustedes
y por todos los hombres,
en remisión de los pecados
y para la vida eterna.

Hojáno 'al kóso damzígh uo men hámro umen mállo, /
Baréj uqadésh./Ullábel talmidáu cad omár: /
Sáb eshtáu meneh kuljún, /
Hóno dén itáu Dmo díl / Ddillatiquí hdáto, /
Dahlofaikún uahlóf saguílle /Meteshéd umetihéb /
Lhusóllo dháube/ ualhálle dal'olám 'olmín.

Fls: Amín

El Celebrante se inclina.

Anámnesis

Cel: **Cuantas veces practiquen mis mandatos**
proclamarán mi muerte y resurrección
hasta que yo vuelva.

Fls: **Conmemoramos tu muerte, Señor,**
proclamamos tu resurrección,
esperamos tu segunda venida;
y te pedimos el perdón de nuestros pecados
ya la abundancia de tu misericordia.

Cel: **Conmemoramos, Señor Jesucristo,**
tu plan salvífico sobre nosotros:
desde tu concepción, nacimiento y santo bautismo,
hasta tu pasión salvadora, tu muerte vivificadora,
tus tres días de sepultura,
tu gloriosa resurrección y ascensión a los cielos,
tu puesto a la derecha del Padre,
y tu admirable, imponente y majestuoso retorno
cuando vengas a juzgar a todos los hombres
y a separarlos según sus obras.
Te suplicamos, Señor,
en aquella hora terrible y estremecedor momento,
que por tu bondad arrojes
nuestros pecados y nuestras culpas
en el abismo de tu compasión.
Borra nuestras faltas con el hisopo de tu misericordia.
Por eso, a través de ti,
tu Iglesia y tu rebaño imploran a tu Padre, diciendo:

Fls: **Ten piedad de nosotros,**
Padre omnipotente, ten piedad.

El Celebrante, hincando ambas rodillas, extiende las manos y proclama:

Cel:

ܥܢܝܢ ܡܪܝܐ. ܥܢܝܢ ܡܪܝܐ.
ܥܢܝܢ ܡܪܝܐ. ܘܢܐܬܐ ܡܪܝ ܪܘܚܟ ܚܝܐ
ܘܩܕܝܫܐ. ܘܢܓܢ ܥܠܝܢ ܘܥܠ
ܩܘܪܒܢܐ ܗܢܐ

'Anín Morio, 'anín Morio, 'anín Morio./
Uníte Mor ruhój hállo uqadísho /
Unaguén 'aláín u'ál Qurbóno hóno
(Escúchanos, Señor; escúchanos, Señor;
escúchanos, Señor.
Que tu Espíritu Santo vivificador
descienda y se pose sobre nosotros
y sobre nuestra oblación.)

Fls: **Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.**

Cel:

ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܓܢܢܘܬܗ ܢܥܒܕ ܠܠܚܡܐ
ܗܢܐ + ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ.

Aykáno dabmaghnonutéh / Ne'béd Llahmo hóno /
+ Fághro Damshího / Alóho dilán.
(Con su efusión, Él convierta este Pan
en el + Cuerpo de Cristo, nuestro Dios.)

Fls: **Amín.**

Cel:

ܘܠܡܙܓܐ ܕܒܟܣܐ ܗܢܐ +
ܕܡܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ.

Ulamzógho dabkóso hóno /
+ Dmó diléh Damshího / Alóho dilán.
(Y convierta la mezcla de este Cáliz
en la + Sangre de Cristo, nuestro Dios.)

Fls: Amín

Cel:

Que estos Misterios santos
sean para el perdón de nuestras faltas,
y así podamos permanecer con confianza
delante de tu trono admirable
para la honra, la edificación
y la confirmación de tu santa Iglesia,
y para la custodia de sus hijos, salvos de caídas.
Te glorificamos a ti, en unión con tu Padre
y con tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Intercesiones

Cel:

Exalta, Señor, a tu santa Iglesia
en todos los lugares del universo.
Protege sus pastores de sana doctrina,
especialmente a N..., Papa de Roma,
a N...Pedro, nuestro Patriarca de Antioquía,
a N..., nuestro Obispo, y a todos los obispos,
a los sacerdotes sinceros, a los diáconos puros,
y a todos los ministros de tu santo altar.
Con tu gracia defiéndelos de todo mal.
Por ellos te suplicamos, Señor

Fls: **Kyrie eleison**

Diác: **En unión con tus ministros, recuerda, Señor,**
a los que invocan tu santo nombre.
Bendice a los que estan aquí presentes,
y recuerda a los que están lejos.
Visita a los enfermos, fortalece a los débiles,
sana a los afligidos por espíritus malignos,
a los prisioneros dales libertad,
asiste a los oprimidos,
llama de nuevo a los que se han apartado de ti,
e intégralos en tu santo temor.
Recompensa con tus abundantes dones
a los que han traído estas ofrendas a tu santa Iglesia.
Por todos los que se encuentran en alguna necesidad.
Te suplicamos, Señor

Fls: **Kyrie eleison**

Diác: **Por los gobernantes de nuestro país**
y de todas las naciones,
y por los fieles, hijos de la santa Iglesia,
aparta de ellos los conflictos y guerras,
permite que vivan en paz,
protégelos con el sello de tu victoriosa
y vivificadora cruz.
A los perseguidos o cautivos de tu pueblo
guíalos y líbralos por tu piedad.
Conduce al puerto de paz a los viajeros
y procura refugio a los extranjeros.
Concede una vida saludable a los monjes, ermitaños
y a los que viven en las soledades de la tierra.
Te suplicamos, Señor

Fls: **Kyrie eleison**

Diác: **Recuerda, Señor, en el altar del cielo,**
como lo hacemos ahora sobre este altar,
a la bienaventurada siempre Virgen María,
Madre de Dios,
a los profetas, apóstoles, mártires, confesores;
a los evangelistas y heraldos de tu Palabra;
Juan Bautista, tu mensajero y precursor;
a Esteban,el primero de los diáconos y protomártir;
a San...(Patrón de la iglesia);
a San ..(Santo del dia), y a todos los santos.
Porque tú eres un Dios bueno y misericordioso,
únenos al número dichoso
y a la agradable fiesta de tus elegidos.
Te suplicamos, Señor

Fls: **Kyrie eleison.**

Diác: **Por tu misericordia, recuerda, Señor,**
a los connotados y verdaderos maestros,
como también a los santos obispos
que durmieron en la verdadera fe,
en especial a Pedro, Pablo, Marcos, Clemente,
Ignacio, Dionisio, Julio,
y a todos los que han sufrido persecución
por la confirmación de tu Iglesia;
y a los que, de la jerarquia, merecen ser
conmemorados.
Recuerda a los miembros del clero
que han servido fielmente a tu pueblo.
Por todos los que recordamos,
Te suplicamos, Señor.

Fls: **Kyrie eleison**

Diác: **Oh Señor, Dios de nuestros santos padres,**
Abraham, Isaac, Jacob
y de todos los rectos y justos,
te pedimos concedas el descanso a los fieles difuntos;
condúcelos a tus dichosas moradas.
Borra sus ofensas cometidas
con conocimiento o por ignorancia,
voluntaría o involuntariamente;
pues nadie hay sobre la tierra sin pecado,
fuera de tu único Hijo, nuestro Señor Jesucristo.
Por su mediación esperamos encontrar misericordia
y perdón por ellos y por nosotros.
Por todos los difuntos,
Te suplicamos, Señor.

Fls: **Concédeles el descanso, Señor.**

Cel: **Por tu compasión, Señor,**
limpia nuestros pecados y los de los fieles difuntos:
aquellos pecados ocultos que sólo tú conoces,
y los que están a la vista.
Haznos dignos de salir de este mundo
y presentarnos delante de ti sin falta,
para que te ofrezcamos
un eterno himno de gloria en su compañía,
y celebremos con ellos
el glorioso banquete de los cielos
en esa vida que perdura sin fin.
Por esto y por todo, sea glorificado,
honrado, y exaltado tu santo nombre,
en unión con el de nuestro Señor Jesucristo
y tu Santo Espíritu,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín. Como era en el principio y ahora es,**
así será por los siglos. Amín.

Rito de la Comunión

Cel: **La bendición de + Dios Padre,**
y de nuestro Salvador Jesucristo,
y la efusión del Espíritu Santo
esté con nosotros y con todos ustedes.

Fls: **Y con tu espíritu.**

Fracción del Pan, Inmersión, Signación, Unión y Elevación.

Mientras el pueblo canta un himno apropiado, el Celebrante cumple las acciones siguientes:
El Rito de la Fracción e Inmersión, símbolo de la Crucifixión y de la Muerte.
El Rito de la Signación, símbolo del Retorno del Cuerpo a la vida.
El Rito de la Union, símbolo de la Reunificación del Cuerpo y de la Sangre del Señor.
El Rito de la Elevación, símbolo de la Resurrección de Cristo y de su Ascensión al cielo, así como del cumplimiento del Misterio de Salvación.

Fls: **Amín. Como era en el principio y ahora es,**
así será por los siglos. Amín.

Rito de la Comunión

Cel: **La bendición de + Dios Padre,**
y de nuestro Salvador Jesucristo,
y la efusión del Espíritu Santo
esté con nosotros y con todos ustedes.

Fls: **Y con tu espíritu.**

Fracción del Pan, Inmersión, Signación, Unión y Elevación.

Mientras el pueblo canta un himno apropiado, el Celebrante cumple las acciones siguientes:
El Rito de la Fracción e Inmersión, símbolo de la Crucifixión y de la Muerte.
El Rito de la Signación, símbolo del Retorno del Cuerpo a la vida.
El Rito de la Union, símbolo de la Reunificación del Cuerpo y de la Sangre del Señor.
El Rito de la Elevación, símbolo de la Resurrección de Cristo y de su Ascensión al cielo, así como del cumplimiento del Misterio de Salvación.

Fracción

El Celebrante toma la hostia, la signa, la parte sobre el cáliz en dos y deposita la parte derecha sobre la patena; luego desprende una partícula de la parte izquierda, coloca la parte izquierda sobre la patena, diciendo todas las siguientes oraciones en secreto:

Cel: Con fe nos acercamos
para + sellar y partir esta Eucaristía,
el Pan celestial, Cuerpo del Verbo, Dios viviente.

Inmersión

Sumerge la pequeña partícula en el caliz en forma de cruz, diciendo:

+ Signamos este cáliz de salvación
y acción de gracias
con la brasa purificadora
que resplandece con misterios celestes,

Sumerge la partícula en la Sangre, diciendo:

en el nombre del + Padre,
vida de los vivientes;
del + Hijo unigénito que procede de él,
y como él es vida de los vivientes;
y del + Espíritu Santo,
principio, fin y perfección de todo
lo que era y será en el cielo y en la tierra,
único Dios, verdadero, bendito y exaltado,
indivisible y fuente de vida por siempre.

Signación

Signa el Cuerpo tres veces con la pequeña partícula mojada en la Sangre, diciendo:

La Sangre de nuestro Señor Jesucristo
es rociada sobre su Cuerpo santo,
en el nombre del + Padre, del + Hijo,
y del + Espíritu Santo.

Union

Deja caer la pequeña partícula en el caliz:

Tú, Señor, has unido tu divinidad
con nuestra humanidad,
y nuestra humanidad con tu divinidad;
tu vida con nuestra muerte
y nuestra muerte con tu vida.
Tomaste lo nuestro y nos diste lo tuyo,
para vida y salvación de nuestras almas.
A ti sea la gloria por siempre.

Elevación *De pie*

Eleva el Cuerpo y el Caliz, diciendo en secreto:

Señor, tú eres la víctima agradable,
y el sacrificio redentor
ofrecidos al Padre por nosotros.
Tú fuiste a la vez el Cordero y el Sacerdote oferente.
Que nuestra oración sea como incienso
llegando al Padre por tu mediación.

Deposita las ofrendas sobre el altar

La Oración del Señor

Cel: **Tú eres clemente y compasivo,**
oh Dios, Padre nuestro.
Tú santificas y perfeccionas este sacrificio
por tu generosidad,
por la gracia de tu Hijo único,
y por la inhabitación de tu Espíritu Santo.
Santifícanos ahora a nosotros,
para que lleguémos a ser tus nuevos hijos espírituales,
y para que te invoquemos,
como nuestro Padre glorioso y Amante de la humanidad,
y decimos:

Tds: **Padre nuestro...**

Cel: **Líbranos, Señor, de todo mal de alma y cuerpo**
y derriba al maligno, nuestro enemigo.
Concédenos tus abundantes bendiciones;
por Jesucristo nuestro Señor,
con quien tú, oh Padre, y tu Espíritu Santo,
son alabados y glorificados, ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Cel: **La paz esté con ustedes**

Fls: **Y con tu espíritu**

Diác: **Inclinen sus cabezas**
ante el Dios clemente,
delante de su altar propiciatorio,
y ante el Cuerpo y la Sangre de nuestro Salvador,
fuente de vida para los que lo comulgan,
y reciban la bendición del Señor.

Extiende ambas manos sobe el pueblo

Cel: **Mira a tu pueblo y tu heredad, oh Padre,**
que se inclinan ante ti.
Guíanos por el camino recto.
Haznos dignos de administrar esta presente oblación.
Haz que sea para nosotros
y para todos los que participan de ella,
santidad de alma y cuerpo.
Te lo pedimos por nuestro Señor Jesucristo
a quien se debe la gloria,
en unión contigo, Padre, y con tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos

Fls: **Amín**

Bendice al pueblo con la cruz de mano:

Cel: **La gracia de la + Santísima Trinidad,**
eterna y consubstancial,
esté siempre con ustedes.

Fls: **Y con tu espíritu.**

Diác: **Miremos a Dios con temor y reverencia,**
pidiéndole gracia y perdón.

nvitación a la Comunión

Presenta los misterios al pueblo

Cel: **Los santos misterios se dan a los santos,**
en toda su perfección, pureza y santidad.

Pls: **Un solo Padre santo;**
Un solo Hijo santo;
Un solo Espíritu santo.
Bendito sea el nombre del Señor,
pues él es uno solo en el cielo y en la tierra.
A él sea la gloria por siempre.

El Celebrante y los fieles se preparan a la Comunión. Extieden los brazos y dicen:

Tds: **Santifica, Señor Dios, nuestros cuerpos**
con tu santo Cuerpo,
y purifica nuestras almas
con tu Sangre propiciatoria.
Que nuestra comunión sea
para la remision de nuestros pecados
y para la vida eterna.
A ti, Señor, Dios nuestro,
sea la gloria por siempre.

Comunión del Celebrante

La Asamblea entona un himno apropiado. Mientras tanto, el Celebrante consume la parte grande de la ostia, diciendo:

Cel: El Cuerpo de nuestro Señor Jesucristo
se me da para el perdón de mis pecados
y para la vida eterna.

El Celebrante bebe del caliz, diciendo:

La Sangre de nuestro Señor Jesucristo
se me da para el perdón de mis pecados
y para la vida eterna.

Comunión de los fieles

El Celebrante levanta la patena. Todos cantan:

Fls: "Yo soy el Pan de vida, dijo el Señor,
quién me recibe con fe hereda la vida."

El Celebrante levanta el caliz y dice:

Cel: Este es el cáliz
que preparó nuestro Señor en la cruz.
Acerquense, oh mortales,
y beban de él para la remisión de los pecados.

Fls: "Vengan, hermanos y hermanas,
proclama la Iglesia,
coman el cuerpo del Hijo,
beban su sangre con fe
y canten himnos a su gloria."

Al dar la Comunión a los fieles, el Celebrante dice:

Cel: El Cuerpo y la Sangre
de nuestro Señor Jesucristo

se te dan para el perdón de tus pecados
y para la vida eterna.

Bendición con los Misterios

Al concluir de dar la Comunión, el Celebrante bendice la asamblea con los misterios, cantando:

Cel: **Te glorificamos y te damos gracias, Señor,**
por darnos a comer tu Cuerpo,
y beber tu Sangre.
Oh Amante de la humanidad,
ten piedad de nosotros.

Fls: **Oh Amante de la humanidad,**
ten piedad de nosotros.

Acción de gracias

La asamblea se sienta y canta himnos. Mientras tanto, el Celebrante consume lo que queda de las ofrendas y hace las abluciones. Luego reza:

Cel: **¿Quién puede, Señor,**
recompensarte por tu benevolencia?
Nos has otorgado tus dones santos y divinos,
y nos has hecho dignos de compartir el Cuerpo
y la Sangre de tu único Hijo,
nuestro Salvador Jesucristo.
A ti sea dada la gloria y el honor,
en unión con El, y con tu Espíritu Santo,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Bendición y Despedida

Cel: **La paz esté con ustedes**

Fls: **Y con tu espíritu**

Cel: **Oh Jesucristo, Señor Dios nuestro, santo y adorado,**
concede tu bendición y tu perdón a los sacerdotes,
guías de tu pueblo y de tu Iglesia,
y dispensadores de tus divinos misterios,
y a los fieles que han participado en este sacrificio.
Encárgate de los huerfanos, asiste a las viudas,
sostén al pobre, al que está angustiado
y satisface al hambriento.
Protege de todo pecado y culpa
a los que, por doquiera, invocan tu santo nombre.
De modo que de todas las cosas,
por ellas y a causa de ellas,
tu nombre sea glorificado,
en unión con él de tu bendito Padre,
y con él de tu Espíritu Santo, dador de vida,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

La asamblea se pone de pie.
El Celebrante extiende las manos sobre la asamblea y dice:

Cel: **Amados hermanos, vayan en paz**
nutridos con la gracia y la misericordia,
y con el alimento y las bendiciones
que han recibido del altar clemente del Señor.
Que la bendición de la Santísima Trinidad les acompañe:

+ Padre, + Hijo y + Espíritu Santo,
un solo Dios, a quien sea la gloria por los siglos.

Fls: **Amín**

BENDICIONES SOLEMNES

I

Cel: **Oh bondadoso y misericordioso Señor,**
así como aceptaste
las ofrendas y los sacrificios del humilde Abel,
de Abrahám, tu amado, de Melquisedec, tu siervo
y de todos nuestros antepasados en la fe;
así como aceptaste las ofrendas de los apóstoles,
de los padres de la Iglesia, de los mártires,
y de todos los que creyeron en ti,
acepta, ahora, por tu bondadosa misericordia,
este santo sacrificio que hemos ofrecido y concede:

Perdón a los pecadores; **Amín**
Pan al pobre **Amín**
Salud a los enfermos **Amín**
Esperanza a los acongojados; **Amín**
Consuelo a los deprimidos; **Amín**
Descanso a los difuntos; **Amín**
Compañía a los viajeros; **Amín**
Guía a los que andan lejos; **Amín**
Protección a los que están cerca; **Amín**

Que tu diestra misericordiosa, Señor
bendiga este país, este lugar
y a todos los que creen en ti.
Aleja de ellos los tiempos difíciles
y las aflicciones nocivas,
y defiéndelos de todo mal de alma y cuerpo.

BENDICIONES SOLEMNES

I

Cel: **Oh bondadoso y misericordioso Señor,**
así como aceptaste
las ofrendas y los sacrificios del humilde Abel,
de Abrahám, tu amado, de Melquisedec, tu siervo
y de todos nuestros antepasados en la fe;
así como aceptaste las ofrendas de los apóstoles,
de los padres de la Iglesia, de los mártires,
y de todos los que creyeron en ti,
aceptà, ahora, por tu bondadosa misericordia,
este santo sacrificio que hemos ofrecido y concede:

Perdón a los pecadores;
Amín
Pan al pobre **Amín**
Salud a los enfermos **Amín**
Esperanza a los acongojados; **Amín**
Consuelo a los deprimidos; **Amín**
Descanso a los difuntos; **Amín**
Compañía a los viajeros; **Amín**
Guía a los que andan lejos; **Amín**
Protección a los que están cerca;
Amín

Que tu diestra misericordiosa, Señor
bendiga este país, este lugar
y a todos los que creen en ti.
Aleja de ellos los tiempos difíciles
y las aflicciones nocivas,
y defiéndelos de todo mal de alma y cuerpo.

Guía, Señor Dios,
a nuestros gobernantes que confiesan tu nombre.
Perdona mis propias deficiencias
y las de esta comunidad,
por la intercesión de Nuestra Señora,
la Madre de la Luz,
de San Juan Bautista, de San Marón,
y de todos los santos,
+ Padre, + Hijo, y + Espíritu Santo,
un solo Dios, a quien sea la gloria, por los siglos.

Fls: **Amin**

II

Cel: **Oh Señor Dios,**
bendíce, protege, y confirma a todos nosotros;
envíanos tu bondadosa misericordia
y guíanos por el sendero de vida y salvación.
Protege a los lejanos y a los cercanos:
los que han participado en esta Eucaristía,
de palabra o de hecho.
Que el Señor que aceptó las ofrendas
de los patriarcas Abrahám, Isaac y Jacob,
acepte, ahora, sus ofrendas, limosnas y diezmos,
conceda descanso eterno
y feliz recuerdo a sus difuntos
y una santa esperanza y protección a sus vivos,
por la súplicas de María, Madre de Dios
y Madre de la Vida,
de San Marón y de todos los santos
+ Padre, + Hijo, y +Espíritu Santo,
un solo Dios, a quien sea la gloria, por los siglos.

Fls: Amín

III

Cel: **Benditos hermanos y hermanas,**
vayan a sus hogares en paz y sosiego,
y la gracia que se me ha dado
se dé también a ustedes en todo tiempo.
Ella proteja de todo mal visible,
tanto a los aquí presentes como a los ausentes
Que el Dios misericordioso extienda su mano
sobre todos los que han sido marcados
con la cruz victoriosa y protectora,
tanto vivos como difuntos.

En cuanto a mí, siervo indigno y pecador,
espero el perdón de mis faltas
en el día del juicio,
con el auxilio de sus oraciones.

Y la gracia de Dios
+ Padre, + Hijo, y + Espíritu Santo
nos cubra a todos nosotros,
ahora y por los siglos.

Fls: **Amín**

Índice

Presentación *III*

Resurrección, Pentecostés y Santa Cruz *IV*

Sección Preparatoria *VI*

Rito Común para cada Liturgia

Entrada al Santuario *X*

Ciclo de Resurrección

Domingo de Resurrección *1*

Liturgia de la Semana de Resurrección *10*

Resurrección - Lecturas *15*

Domingo Nuevo *17*

Domingo Nuevo - Lecturas *23*

Ascención de Nuestro Señor *29*

Ascención - Lecturas *35*

Ciclo de Pentecostés

Domingo de Pentecostés *37*

Rito de la Postración en Pentecostés

Adoración del Padre 45

Adoración del Hijo 47

Adoración del Espíritu Santo 48

Pentecostés - Lecturas 51

Primer Domingo de Pentecostés

La Santísima Trinidad 53

Ciclo de la Santa Cruz

Gloriosa Cruz

Exaltación de la Santa Cruz 61

Rito de la Exaltación de la Santa Cruz 68

Rito de la Cruz - Lecturas 78

Credo 80

Pre-Anáfora 82

Anáfora de los Doce Apóstoles 86

Anáfora de San Marcos 107

Bendiciones Solemnes 129

SERVIR CON AMOR

SERVIR CON AMOR

SERVIR CON AMOR